

TENEBRAE

MAUNDY THURSDAY	3
GOOD FRIDAY	33
HOLY SATURDAY	63

GOOD FRIDAY

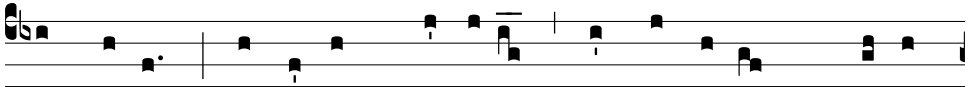
AT MATINS

IN THE 1ST NOCTURN

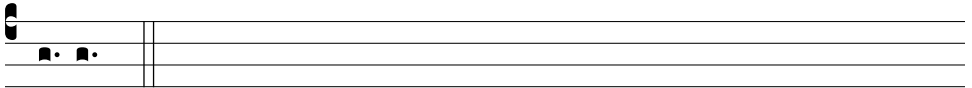
1. Ant.
8. G



A-sti-térunt * reges terræ, et príncipes convenérunt



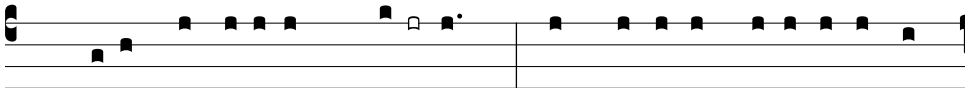
in unum, advérsus Dóminum, et advérsus Christum



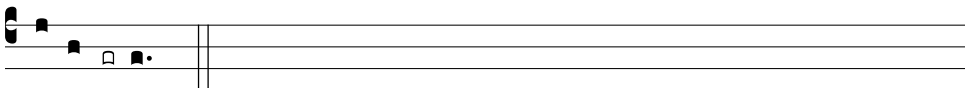
e-jus.

The kings of the earth stood up, and the princes met together, against the Lord, and against His Anointed.

Psalm 2.



1. Quare fremu-érunt **Gen**-tes : * et pópu-li medi-tá-ti *sunt*



*in*áni-a?

2. Astitérunt reges terræ, et príncipes convenérunt in **unum** * advérsus Dóminum, et advérsus *Christum* e-jus.

3. Dirumpámus víncula eórum : * et projiciámus a nobis *jugum ipsórum*.

4. Qui hábitat in cælis, irridébit eos : * et Dóminus subsannábit eos.

5. Tunc loquétur ad eos in ira *sua*, * et in furóre suo conturbábit eos.

1. Why have the Gentiles raged, and the people devised vain things?

2. The kings of the earth stood up, and the princes met together, against the Lord and against his Christ.

3. Let us break their bonds asunder: and let us cast away their yoke from us.

4. He that dwelleth in heaven shall laugh at them: and the Lord shall deride them.

6. Ego autem constitutus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, * prædicans præceptum ejus.

7. Dóminus dixit ad me : * Fílius meus es tu, ego hódie génuí te.

8. Póstula a me, et dábo tibi Gentes hereditátem tuam, * et possessionem tuam términos terræ.

9. Reges eos in virga férrea, * et tamquam vas figuli confrínges eos.

10. Et nunc, reges, intelligíte : * erudímini, qui judicátis terram.

11. Servíte Dómino in timóre : * et exultáte ei cum tremóre.

12. Apprehéndite disciplínam, nequándo irascátur Dóminus, * et pereátis de via justa.

13. Cum exárserit in brevi ira ejus : * beáti omnes qui confidunt in eo.

5. Then shall he speak to them in his anger, and trouble them in his rage.

6. But I am appointed king by him over Sion his holy mountain, preaching his commandment.

7. The Lord hath said to me: Thou art my son, this day have I begotten thee.

8. Ask of me, and I will give thee the Gentiles for thy inheritance, and the utmost parts of the earth for thy possession.

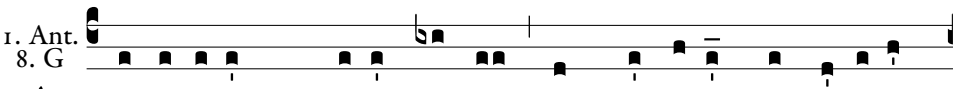
9. Thou shalt rule them with a rod of iron, and shalt break them in pieces like a potter's vessel.

10. And now, O ye kings, understand: receive instruction, you that judge the earth.

11. Serve ye the Lord with fear: and rejoice unto him with trembling.

12. Embrace discipline, lest at any time the Lord be angry, and you perish from the just way.

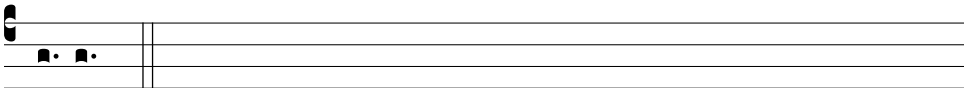
13. When his wrath shall be kindled in a short time, blessed are all they that trust in him.



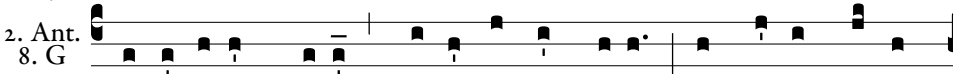
A -sti-térunt * reges terræ, et príncipes convenérunt



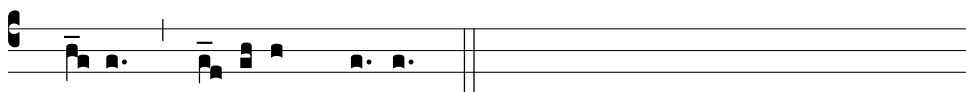
in unum, advérsus Dóminum, et advérsus Christum



e-jus.



D I-vi-sérunt sibi * vestiménta me-a, et super vestem



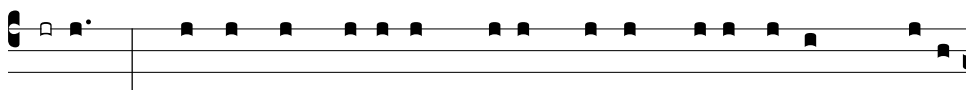
mé- am mi-sérunt sortem.

They parted my garments amongst them, and upon my vesture they cast lots.

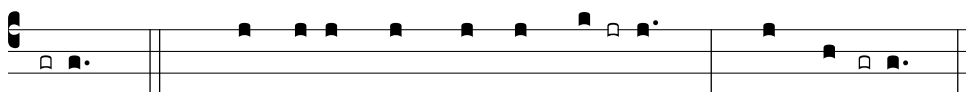
Psalm 21.



1. De- us, De- us me- us, réspi- ce in me : † qua- re me de- re- li- quí-



sti? * longe a sa- lú- te me- a verba de- li- ctó- rum me- ó-



rum. V. 3. Tu autem in sancto **hábi- tas** : * *laus* Isra- ël.

2. Deus meus, clamábo per diem, et non exáudies : * et nocte, et non ad insipiéntiam **mihi**.

3. Tu autem in sancto **hábitas** : * *laus* Israël.

4. In te speravérunt patres **nostri** : * speravérunt, et liberásti eos.

5. Ad te clamavérunt, et salvi **facti** sunt : * in te speravérunt, et non *sunt confúsi*.

6. Ego autem sum vermis, et non **homo** : * oppróbrium hóminum, et ab- jectio **plebis**.

7. Omnes vidéntes me derisérunt me : * locúti sunt lábiis, et movérunt caput.

8. Sperávit in Dómino, erípiat eum : * salvum fáciat eum, quóniam *vult* eum.

9. Quóniam tu es, qui extraxísti me de **ventre** : * spes mea ab ubéribus

1. O God my God, look upon me: why hast thou forsaken me? Far from my salvation are the words of my sins.

2. O my God, I shall cry by day, and thou wilt not hear: and by night, and it shall not be reputed as folly in me.

3. But thou dwellest in the holy place, the praise of Israel.

4. In thee have our fathers hoped: they have hoped, and thou hast delivered them.

5. They cried to thee, and they were saved: they trusted in thee, and were not confounded.

6. But I am a worm, and no man: the reproach of men, and the outcast of the people.

7. All they that saw me have laughed me to scorn: they have spoken with the lips, and wagged the head.

8. He hoped in the Lord, let him deliver him: let him save him, seeing he de-

matris meæ. In te projectus *sum ex útero.*

10. De ventre matris meæ Deus meus **es** tu, * ne discésseris **a** me :

11. Quóniam tribulatio próxima est : * quóniam non *est qui ádjuvet.*

12. Circumdedérunt me vítuli **multi** : * tauri pingues *obsedérunt* me.

13. Aperuérunt super me os **suum** : * sicut leo rápiens et **rúgiens.**

14. Sicut aqua effúsus sum : * et dispersa sunt ómnia *ossa mea.*

15. Factum est cor meum tamquam cera liquéscens : * in médio *ventris mei.*

16. Aruit tamquam testa virtus mea, † et lingua mea adhæsit fáucibus **meis** : * et in púlverem mortis *deduxísti* me.

17. Quóniam circumdedérunt me canes **multi** : * concílium malignántium *obsédit* me.

18. Fodérunt manus meas et pedes **meos** : * dinumeravérunt ómnia *ossa mea.*

19. Ipsi vero considéravérunt et in-spexérunt me : * divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam *misérunt sortem.*

20. Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxílium tuum **a** me : * ad defénsionem *meam cónspice.*

21. Erue a frámea, Deus, ánimam **meam** : * et de manu canis *únicam meam.*

22. Salva me ex ore leónis : * et a córnis unicórniū *humilitátem meam.*

23. Narrábo nomen tuum frátribus **meis** : * in médio Ecclésiæ *laudábo* te.

24. Qui timétis Dóminum, laudáte eum : * unívsum semen Jacob, glori-ficáte eum.

25. Tímeat eum omne semen Is-raël : * quóniam non sprevit, neque des-péxit deprecaciónem **páuperis** :

26. Nec avértit fáciem suam **a** me : * et cum clamárem ad eum, *exaudívit* me.

lighteth in him.

9. For thou art he that hast drawn me out of the womb: my hope from the breasts of my mother. I was cast upon thee from the womb.

10. From my mother's womb thou art my God, depart not from me.

11. For tribulation is very near: for there is none to help me.

12. Many calves have surrounded me: fat bulls have besieged me.

13. They have opened their mouths against me, as a lion ravening and roaring.

14. I am poured out like water; and all my bones are scattered.

15. My heart is become like wax melting in the midst of my bowels.

16. My strength is dried up like a potsherd, and my tongue hath cleaved to my jaws: and thou hast brought me down into the dust of death.

17. For many dogs have encompassed me: the council of the malignant hath besieged me.

18. They have dug my hands and feet. They have numbered all my bones.

19. And they have looked and stared upon me. They parted my garments amongst them; and upon my vesture they cast lots.

20. But thou, O Lord, remove not thy help to a distance from me; look towards my defence.

21. Deliver, O God, my soul from the sword: my only one from the hand of the dog.

22. Save me from the lion's mouth; and my lowness from the horns of the unicorns.

23. I will declare thy name to my brethren: in the midst of the church will I praise thee.

24. Ye that fear the Lord, praise him: all ye the seed of Jacob, glorify him.

25. Let all the seed of Israel fear him: because he hath not slighted nor despised the supplication of the poor man.

26. Neither hath he turned away his

27. Apud te laus mea in ecclēsia magna : * vota mea reddam in conspēctu timēntium eum.

28. Edent páuperes, et saturabúntur : † et laudábunt Dóminum qui requírunť eum : * vivent corda eórum in sǎculum sǎculi.

29. Remiscéntur et converténtur ad Dóminum * univēsi *fines* terræ :

30. Et adorábunt in conspēctu ejus * univērsǎ *família* Géntium.

31. Quóniam Dómini est regnum : * et ipse dominábitur Géntium.

32. Manducavérunt et adoravérunt omnes pingues terræ : * in conspēctu ejus cadent omnes qui descéndunt in terram.

33. Et ánima mea illi vivet : * et semen meum *sérviet* ipsi.

34. Annuntiábitur Dómino generátio ventúra : * et annuntiábunt cǎli justítiam ejus pópulo qui nascétur, quem *fecit* Dóminus.

face from me: and when I cried to him he heard me.

27. With thee is my praise in a great church: I will pay my vows in the sight of them that fear him.

28. The poor shall eat and shall be filled: and they shall praise the Lord that seek him: their hearts shall live for ever and ever.

29. All the ends of the earth shall remember, and shall be converted to the Lord:

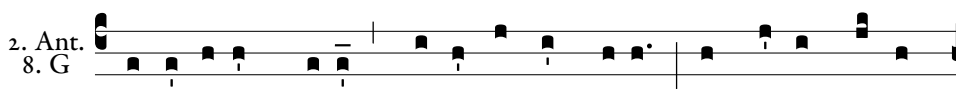
30. And all the kindreds of the Gentiles shall adore in his sight.

31. For the kingdom is the Lord's; and he shall have dominion over the nations.

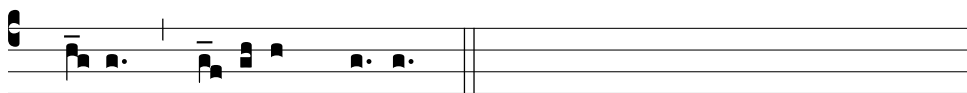
32. All the fat ones of the earth have eaten and have adored: all they that go down to the earth shall fall before him.

33. And to him my soul shall live: and my seed shall serve him.

34. There shall be declared to the Lord a generation to come: and the heavens shall shew forth his justice to a people that shall be born, which the Lord hath made.



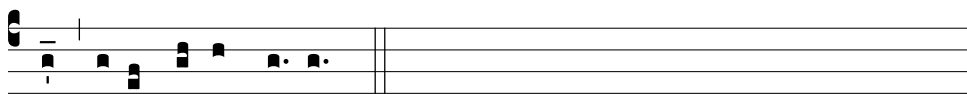
D I-vi-sérunt sibi * vestiménta me-a, et super vestem



mé-am mi-sérunt sortem.



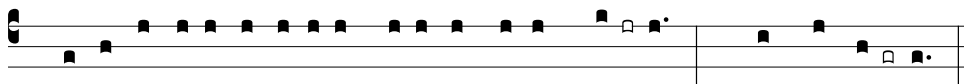
I Nsurrexérunt in me * testes i-ní-qui, et mentí-ta



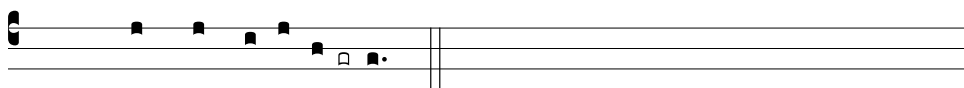
est iníqui-tas si-bi.

False witnesses are risen up against me, and iniquity hath belied itself.

Psalm 26.



1. Dómi-nus illumi-ná-ti-o me-a, et sa-lus **me-** a, * *quem ti-mé-* bo?



¶ 2. * a quo *tre-pi-dá-* bo?
2. Dóminus protéctor vitæ **meæ**, *
a quo *trepidá*bo?

3. Dum apprópíant super me
nocéntes, * ut edant *carnes* **meas** :

4. Qui tríbulant me inimíci **mei**, *
ipsi infirmáti sunt et *cecidérunt*.

5. Si consístant advérsus me **cas-**
tra, * non *timébit cor* **meum**.

6. Si exsúrgat advérsus me
prælium, * in hoc ego *sperábo*.

7. Unam pétii a Dómino, hanc
requíram, * ut inhábitem in domo
Dómini ómnibus diébus *vite* **meæ** :

8. Ut vídeam voluptátem
Dómini, * et vísitem *templum*
ejus.

9. Quóniam abscondit me in
tabernáculo **suo** : * in die malórum
protéxit me in abscondito tabernáculi
sui.

10. In petra exaltávit me : * et nunc
exaltávit caput meum super inimícos
meos.

11. Circuívi et immolávi in
tabernáculo ejus hóstiam vociferatió-
nis : * cantábo et psalmum *dicam*
Dómino.

12. Exáudi, Dómine, vocem meam,
qua clamávi **ad** te : * miserére mei, *et*
exáudi me.

13. Tibi dixit cor meum, exquisívit
te fácies **mea** : * fáciem tuam, Dómine,
requíram.

14. Ne avértas fáciem tuam **a** me, *
ne declínes in ira *a servo* **tuo**.

15. Adjútor meus **esto** : * ne derelín-
quas me, neque despícias me, Deus,

1. The Lord is my light and my salva-
tion, whom shall I fear?

2. The Lord is the protector of my life:
of whom shall I be afraid?

3. Whilst the wicked draw near
against me, to eat my flesh.

4. My enemies that trouble me, have
themselves been weakened, and have
fallen.

5. If armies in camp should stand to-
gether against me, my heart shall not fear.

6. If a battle should rise up against me,
in this will I be confident.

7. One thing I have asked of the Lord,
this will I seek after; that I may dwell in the
house of the Lord all the days of my life.

8. That I may see the delight of the
Lord, and may visit his temple.

9. For he hath hidden me in his taber-
nacle; in the day of evils, he hath protected
me in the secret place of his tabernacle.

10. He hath exalted me upon a rock:
and now he hath lifted up my head above
my enemies.

11. I have gone round, and have offered
up in his tabernacle a sacrifice of jubila-
tion: I will sing, and recite a psalm to the
Lord.

12. Hear, O Lord, my voice, with which
I have cried to thee: have mercy on me and
hear me.

13. My heart hath said to thee: My face
hath sought thee: thy face, O Lord, will I
still seek.

14. Turn not away thy face from me; de-
cline not in thy wrath from thy servant.

15. Be thou my helper, forsake me not;
do not thou despise me, O God my

salutáris meus.

16. Quóniam pater meus, et mater mea dereliquérunt me : * Dóminus autem assúmpsit me.

17. Legem pone mihi, Dómine, in via tua : * et dirige me in sémitam rectam propter inimicos meos.

18. Ne tradideris me in ánimas tribulántium me : * quóniam insurrexérunt in me testes iníqui, et mentíta est iníquitas sibi.

19. Credo vidére bona Dómini * in terra vivéntium.

20. Exspécta Dóminum, viríliter age : * et confortétur cor tuum, et sústine Dóminum.

Saviour.

16. For my father and my mother have left me: but the Lord hath taken me up.

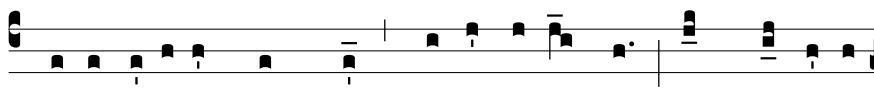
17. Set me, O Lord, a law in thy way, and guide me in the right path, because of my enemies.

18. Deliver me not over to the will of them that trouble me; for unjust witnesses have risen up against me; and iniquity hath lied to itself.

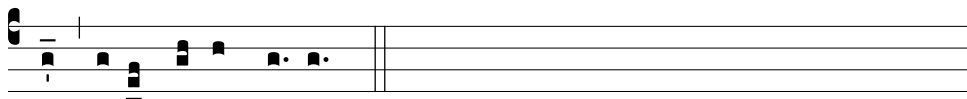
19. I believe to see the good things of the Lord in the land of the living.

20. Expect the Lord, do manfully, and let thy heart take courage, and wait thou for the Lord.

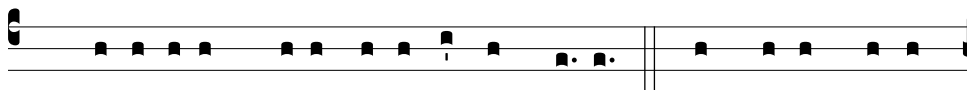
3. Ant.
8. G



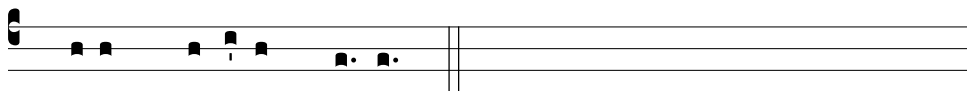
I nsurrexérunt in me * testes i-ní-qui, et mentí-ta



est iníqui-tas si-bi.



∇. Di-vi-sérunt síbi vestiménta mé- a. R̃. Et super véstem



mé-am mi-sérunt sórtem.

∇. They parted my garments among them.

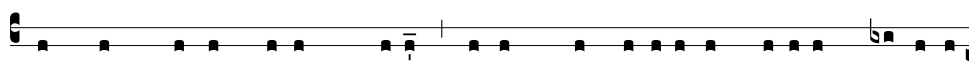
R̃. And upon my vesture they cast lots.

Pater noster. *in silence.*

Good Friday At Matins (1st Nocturn)

D E Lamenta-ti-one Jeremi-æ Prophé-tæ. HETH. Cogi-távit
Dóminus dissipáre múrum fi-li-æ Sí-on: te-téndit funículum
sú-um, et non avértit mánum sú-am a perdi-ti-ó-ne: luxítque
antemurá-le, et múrus pá-ri-ter dissipá-tus est. TETH. De-fixæ
sunt in térra pórtæ é-jus: pérdidit, et contrí-vit véctes é-jus:
régem é-jus et príncipes é-jus in Génti-bus: non est lex, et
prophé-tæ é-jus non invenérunt vi-si-ónem a Dómi-no. JOD.
Sedérunt in térra, conticu-érunt sénes fi-li-æ Sí-on: conspersé-
runt cínere cápi-ta sú-a, accínti sunt ci-lí-ci-is, abjecérunt in
térram cápi-ta sú-a vírgines Jerú-sa-lem. CAPH. De-fecérunt præ
lácrimis ócu-li mé-i, conturbáta sunt víscera mé-a: effúsam

Good Friday At Matins (1st Nocturn)



est in térra jécur mé-um super contri-ti-óne fí-li-æ pópu-li

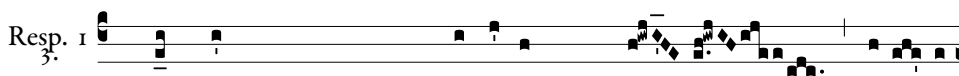


mé-i, cum de-ficeret párvulus et láctens in platé-is óppi-di.



Jerúsa-lem, Je-rúsa-lem, convértere ad Dóminum Dé-um tú-um.

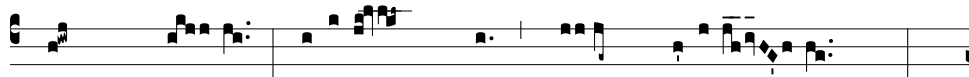
Heth. The Lord hath purposed to destroy the wall of the daughter of Sion: He hath stretched out His line, and hath not withdrawn His hand from destroying: and the bulwark hath mourned, and the wall hath been destroyed together. *Teth.* Her gates are sunk into the ground: He hath destroyed, and broken her bars: her king and her princes are among the Gentiles: the law is no more, and her prophets have found no vision from the Lord. *Jod.* The ancients of the daughter of Sion sit upon the ground, they have held their peace: they have sprinkled their heads with dust, they are girded with haircloth, the virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground. *Caph.* Mine eyes have failed with weeping, my bowels are troubled: my liver is poured out upon the earth, for the destruction of the daughter of my people, when the children, and the sucklings fainted away in the streets of the city. Jerusalem, Jerusalem, return to the Lord thy God.



O -mnes * amí-ci mé- i dere- li-

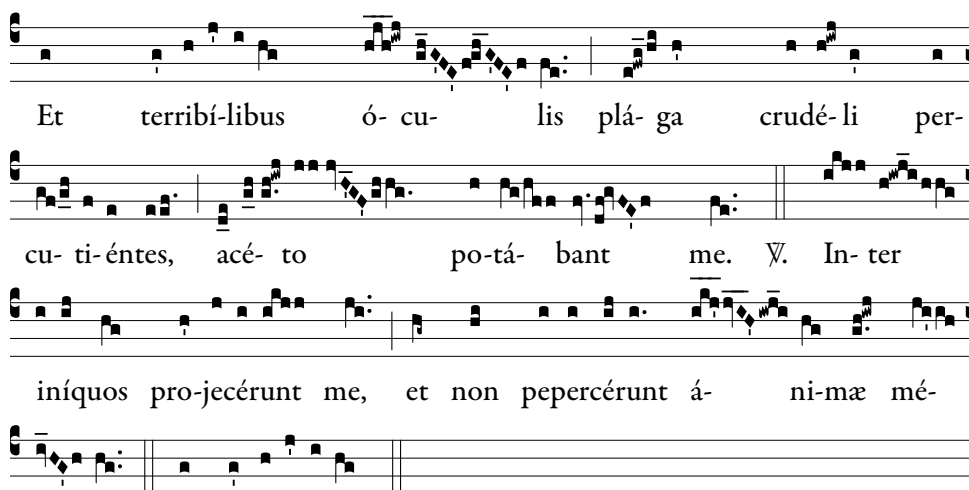


qué- runt me, et præ- va-lu-é- runt insidi-án-



tes mí- hi: trádidit me quem di-ligé- bam: *

Good Friday At Matins (1st Nocturn)



Et terribí-libus ó- cu- lis plá- ga crudé- li per-
cu- ti-éntes, acé- to po-tá- bant me. V. In- ter
iníquos pro-jecérunt me, et non pepercé- runt á- ni-mæ mé-
æ. * Et terribí-libus.

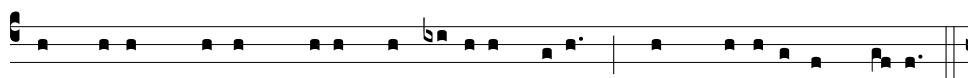
R̃. All my friends have forsaken me, and they that lay wait for me have prevailed against me; he whom I loved hath betrayed me. * And men of terrible countenance, piercing me with a cruel wound, have given me vinegar to drink. V. They cast me out among the wicked, and spared not my soul. R̃. And men of terrible countenance ...

LESSON II



L AMED. Mátribus sú-is dixérunt: Ubi est trí-ti-cum et
vínum? cum de-fícerent qua-si vulnerá-ti in platé-is ci-vi-tá-tis:
cum exha-lárent ánimas sú-as in sínu mátrum su- á-rum. MEM.
Cú-i comparábo te? vel cú-i assimi-lábo te, fí-li- a Jerúsa-lem?
cú-i exæquábo te, et conso-lábor te, vírgo fí-li-a Sí-on? Máгна

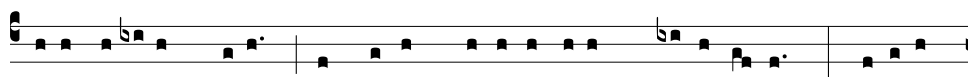
Good Friday At Matins (1st Nocturn)



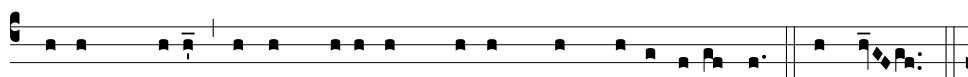
est enim ve-lut máre contrí-ti-o tú-a: quis medébi-tur tú-i?



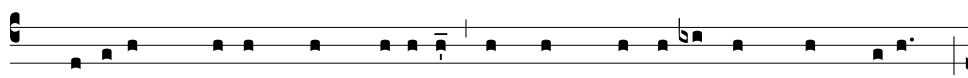
NUN. Prophétæ tú-i vidérunt tíbi fálsa et stúlta, nec ape-ri-ébant



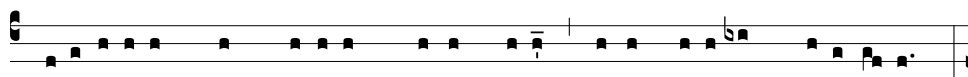
iniqui-tátem tú-am, ut te ad pæni-ténti-am provo-cá-rent: vidérunt



autem tíbi assumpti-ónes fálsas, et e-jecti-ó-nes. SAMECH.



Plausérunt super te mánibus ómnes transe-úntes per ví-am:



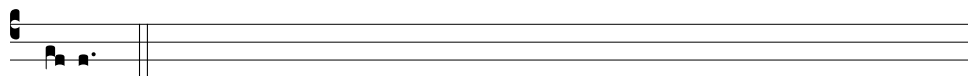
sibi-lavérunt, et movérunt cáp-ut sù-um super fí-li-am Jerú-sa-lem:



Hæccine est urbs, dicéntes, perfécti decó-ris, gáudi-um univérsæ



térræ? Jerúsa-lem, Je-rúsa-lem, convértere ad Dóminum Dé-um



tú-um.

Lamed. They said to their mothers: Where is corn and wine? when they fainted away as the wounded in the streets of the city: when they breathed out their souls in the bosoms of their mothers. *Mem.* To what shall I compare thee? or to what shall I liken thee, O daughter of Jerusalem? to what shall I equal thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Sion? for great as the sea is thy destruction: who shall heal thee? *Nun.*

thy prophets have seen false and foolish things for thee: and they have not laid open thine iniquity, to excite thee to penance: but they have seen for thee false revelations and banishments. *Samech*. All they that passed by the way have clapped their hands at thee: they have hissed and wagged their heads at the daughter of Jerusalem, saying: Is this the city of perfect beauty, the joy of all the earth? Jerusalem, Jerusalem, return to the Lord thy God.

Resp. 2.

V Elum témpli * scís-sum est, * Et ómnis tér- ra
trému- it : látro de crú- ce clamábat, dí- cens :
Meménto mé- i, Dómi- ne, dum vé-ne-ris in régnum
tú- um. ∇. Pé- træ scíssæ sunt, et monuménta apérta sunt,
et múlta córpora sanctórum, qui dormí-erant, surre- xé- runt. *
Et ómnis.

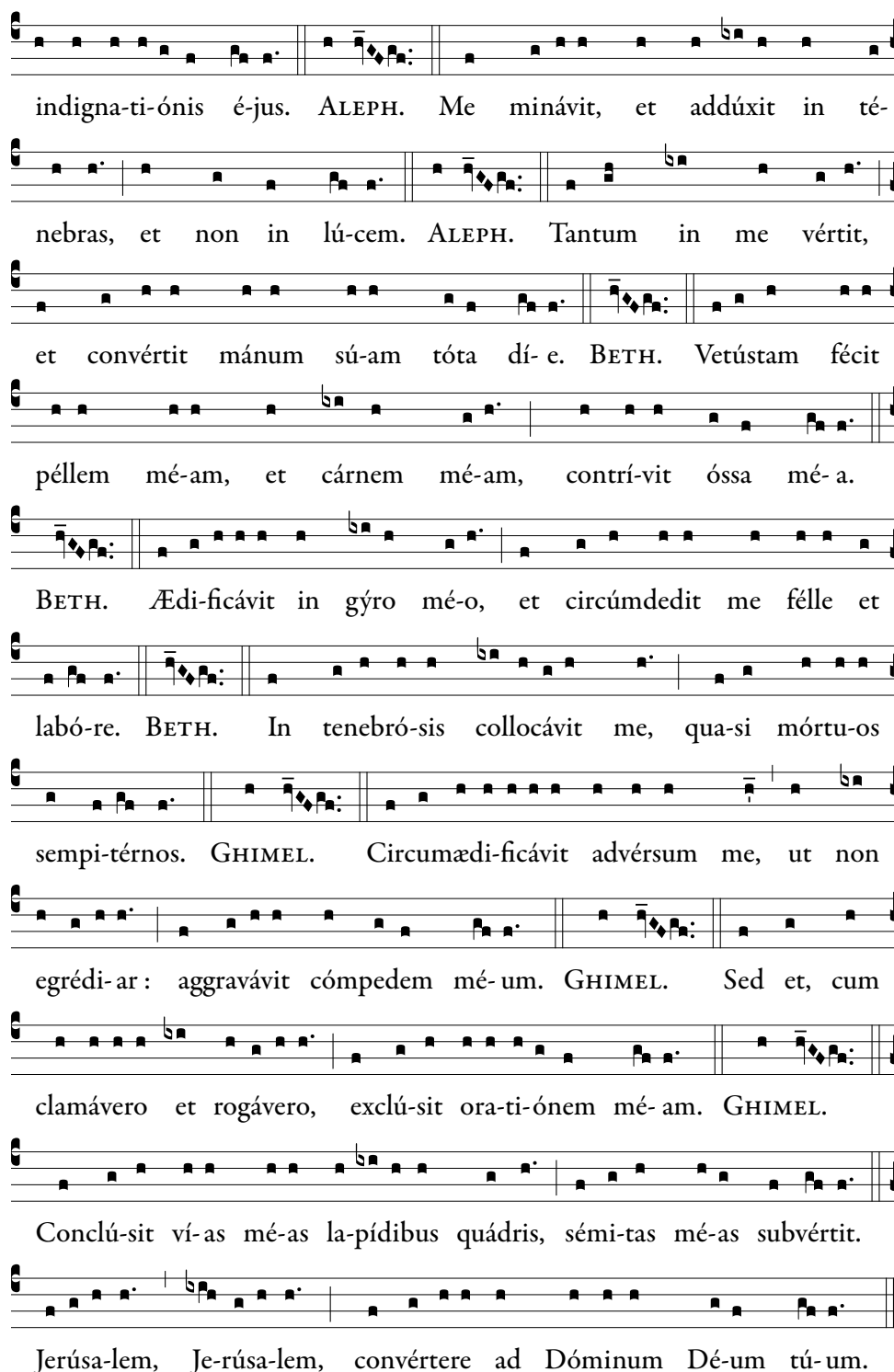
R̃. The veil of the Temple was rent, * And all the earth did quake: the thief on the cross cried, saying: Lord, remember me when Thou comest into Thy kingdom! ∇. The rocks were rent and the graves opened, and many bodies of the saints, which slept, arose. R̃. And all the earth ...

LESSON III

Chap. 3, 1-9

A -LEPH. Ego vir vídens paupertátem mé-am in vírga

Good Friday At Matins (1st Nocturn)



indigna-ti-ónis é-jus. ALEPH. Me minávit, et addúxit in té-
nebras, et non in lú-cem. ALEPH. Tantum in me vértit,
et convértit mánum sú-am tóta dí-e. BETH. Vetústam fécit
péllem mé-am, et cárnem mé-am, contrí-vit óssa mé-a.
BETH. Ædi-ficávit in gýro mé-o, et circúmdedit me félle et
labó-re. BETH. In tenebró-sis collocávit me, qua-si mórtu-os
sempi-térnos. GHIMEL. Circumædi-ficávit advérsum me, ut non
egrédi-ar: aggravávit cómpedem mé-um. GHIMEL. Sed et, cum
clamávero et rogávero, exclú-sit ora-ti-ónem mé-am. GHIMEL.
Conclú-sit ví-as mé-as la-pídibus quádris, sémi-tas mé-as subvértit.
Jerúsa-lem, Je-rúsa-lem, convértere ad Dóminum Dé-um tú-um.

Aleph. I am the man that see my poverty by the rod of his indignation.
Aleph. He hath led me, and brought me into darkness, and not into light.
Aleph. Only against me he hath turned, and turned again his hand all the day. *Beth.* My skin and my flesh he hath made old, he hath broken my bones. *Beth.* He hath built round about me, and he hath compassed me with gall and labour. *Beth.* He hath set me in dark places as those that are dead for ever. *Ghimel.* He hath built against me round about, that I may not get out: he hath made my fetters heavy. *Ghimel.* Yea, and when I have cried and entreated, he hath shut out my prayer. *Ghimel.* He hath shut up my ways with square stones, he hath turned my paths upside down Jerusalem, Jerusalem, return to the Lord thy God.

Resp. 3
8.



V I-ne-a mé- a * e- lé- cta, égo te plan- tá- vi: *



Quó- mo- do convér- sa es in a- ma- ri- túdi- nem, ut me



cru- ci- fí- ge- res, et Ba- rábbam di- mítte- res? ∇. Sepí- vi



te, et lápidés e- légi ex te, et ædi- fí- cá- vi túr-



rim. * Quó- mo- do. R̃. Ví- ne- a.

R̃. O my chosen vine, I planted thee: * How then art thou turned to bitterness, that thou shouldst crucify me, and release Barabbas? ∇. I fenced thee, and gathered out the stones from thee, and built a tower. R̃. How then art thou ... R̃. O my chosen vine ...

IN THE 2ND NOCTURN

1. Ant.
8. G

VIM faci-ébant * qui quæ-rébant ánimam me- am.

They used violence that sought my soul.

Psalm 37.

1. Dómi-ne, ne in furóre tu-o árgu-as me, * neque in i-ra tu-a

The first system of musical notation for 'The Bird Song' consists of a single staff with a treble clef. The melody begins on a middle C (C4), moves up to D4, E4, F4, G4, and then A4. It then descends through G4, F4, E4, D4, and C4. The notation includes a whole note for the first half and a half note for the second half. The system ends with a double bar line.

corrípi- as me. *Flex*: conturbátum est, †

2. Quóniam sagittæ tuæ infixæ sunt **mihi** : * et confirmásti super me *manum tuam*.

3. Non est sánitas in carne mea a
fácie iræ tuæ : * non est pax óssibus
meis a fácie peccatórum meórum.

4. Quóniam iniquitátes meæ supergréssæ sunt caput **meum** : * et sicut onus grave graváta *sunt* **super** me.

5. Putruérunt et corrúptæ sunt ci-
catríces **meæ**, * a fácie insipiéntiæ **meæ**.

6. Miser factus sum, et curvatus sum usque in finem : * tota die contristatus ingrediebar.

7. Quóniam lumbi mei impléti
sunt illusió nibus : * et non est sánitas
in carne mea.

8. Afflíctus sum, et humiliátus
sum **nimis** : * rugiébam a gémitu *cordis*
mei.

9. Dómine, ante te omne
desidérium **meum** : * et gémitus
meus a te non *est absconditus*.

10. Cor meum conturbátum est, †
derelíquit me virtus mea : * et lumen
oculórum meórum, et ipsum *non est*
mecum.

1. Rebuke me not, O Lord, in thy indignation; nor chastise me in thy wrath.

2. For thy arrows are fastened in me:
and thy hand hath been strong upon me.

3. There is no health in my flesh, because of thy wrath: there is no peace for my bones, because of my sins.

4. For my iniquities are gone over my head: and as a heavy burden are become heavy upon me.

5. My sores are putrified and corrupted, because of my foolishness.

6. I am become miserable, and am bowed down even to the end: I walked sorrowful all the day long.

7. For my loins are filled with illusions; and there is no health in my flesh.

8. I am afflicted and humbled exceedingly: I roared with the groaning of my heart.

9. Lord, all my desire is before thee,
and my groaning is not hidden from thee.

10. My heart is troubled, my strength hath left me, and the light of my eyes itself is not with me.

11. My friends and my neighbours have drawn near, and stood against me.

11. Amíci mei, et próximi **mei** *
adversum me appropinquavérunt, et
stetérunt.

12. Et qui juxta me erant, de longe
stetérunt : * et vim faciébant qui
quærébant *ánimam meam*.

13. Et qui inquirébant mala mihi,
locúti sunt vanitátes : * et dolos tota
die *meditabántur*.

14. Ego autem tamquam surdus
non audiébam : * et sicut mutus non
apériens os suum.

15. Et factus sum sicut homo non
áudiens : * et non habens in ore suo
redargutiónes.

16. Quóniam in te, Dómine,
sperávi : * tu exáudies me, Dómine,
Deus meus.

17. Quia dixi : Nequándo su-
pergáudeant mihi inimíci **mei** : * et
dum commovéntur pedes mei, super
me *magna locúti* sunt.

18. Quóniam ego in flagélla parátus
sum : * et dolor meus in conspéctu *meo*
semper.

19. Quóniam iniquitátem meam
annuntiábo : * et cogitábo pro peccáto
meo.

20. Inimíci autem mei vivunt, et
confirmáti sunt **super** me : * et multi-
plicáti sunt qui odérunt *me iníque*.

21. Qui retribuíunt mala pro bo-
nis, detrahébant **mihi** : * quóniam se-
québar *bonitátem*.

22. Ne derelínquas me, Dómine,
Deus meus : * ne discésseris a me.

23. Inténde in adjutórium **meum**, *
Dómine, Deus, *salútis meæ*.

12. And they that were near me stood
afar off: and they that sought my soul used
violence.

13. And they that sought evils to me
spoke vain things, and studied deceits all
the day long.

14. But I, as a deaf man, heard not: and
as a dumb man not opening his mouth.

15. And I became as a man that heareth
not: and that hath no reproofs in his
mouth.

16. For in thee, O Lord, have I hoped:
thou wilt hear me, O Lord my God.

17. For I said: Lest at any time my en-
emies rejoice over me: and whilst my feet
are moved, they speak great things against
me.

18. For I am ready for scourges: and my
sorrow is continually before me.

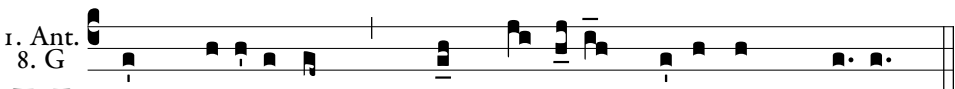
19. For I will declare my iniquity: and I
will think for my sin.

20. But my enemies live, and are
stronger than I: and they that hate me
wrongfully are multiplied.

21. They that render evil for good, have
detracted me, because I followed good-
ness.

22. Forsake me not, O Lord my God:
do not thou depart from me.

23. Attend unto my help, O Lord, the
God of my salvation.



V

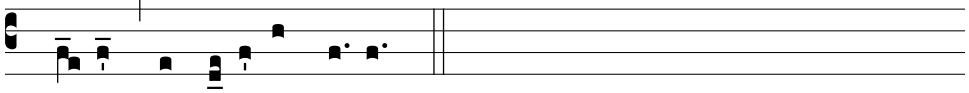
IM faci-ébant * qui quæ-rébant ánimam me- am.

2. Ant.
4. A



C

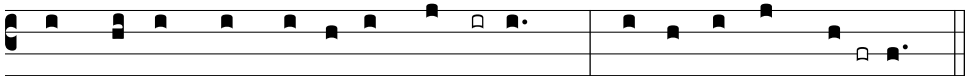
Onfundántur * et re-ve-re- ántur, qui quárunt á-ni-mam



me- am, ut áufe-rant e- am.

Let them be confounded and put to shame, that seek after my soul, to take it.

Psalm 39.



1. Exspéctans exspectá-vi **Dóminum**, * et *inténdit* **mi-** hi.

2. Et exaudivit *preces meas* : * et edúxit me de lacu misériæ, et de luto **fæcis**.

3. Et státuit super petram *pedes meos* : * et diréxit *gressus meos*.

4. Et immísit in os meum *cánticum novum* * *carmen Deo nostro*.

5. Vidébunt multi, et *timébunt* : * et sperábunt in **Dómino**.

6. Beátus vir, cujus est nomen **Dómini spes ejus** * et non respéxit in vanitátes et insánias **falsas**.

7. Multa fecísti tu, **Dómine**, Deus meus, mirábilia **tua** : * et cogitátionibus tuis non est qui *símilis sit tibi*.

8. Annuntiávi et *locútus sum* : * multiplicáti *sunt super* **númerum**.

9. Sacrificium et oblatiónem *noluísti* : * aures autem *perfectisti mihi*.

10. Holocáustum et pro peccáto non *postulásti* : * tunc dixi : *Ecce vénio*.

11. In cápite libri scriptum est de me ut fácerem voluntátem **tuam** : * Deus meus, vólui, et legem tuam in *médio cordis mei*.

12. Annuntiávi justítiam tuam in

1. With expectation I have waited for the Lord, and he was attentive to me.

2. And he heard my prayers, and brought me out of the pit of misery and the mire of dregs.

3. And he set my feet upon a rock, and directed my steps.

4. And he put a new canticle into my mouth, a song to our God.

5. Many shall see, and shall fear: and they shall hope in the Lord.

6. Blessed is the man whose trust is in the name of the Lord; and who hath not had regard to vanities, and lying follies.

7. Thou hast multiplied thy wonderful works, O Lord my God: and in thy thoughts there is no one like to thee.

8. I have declared and I have spoken they are multiplied above number.

9. Sacrifice and oblation thou didst not desire; but thou hast pierced ears for me.

10. Burnt offering and sin offering thou didst not require: then said I, Behold I come.

11. In the head of the book it is written of me that I should do thy will: O my God, I have desired it, and thy law in the midst of my heart.

ecclesia magna, * ecce labia mea non prohibebo : Domine, tu scisti.

13. Justitiam tuam non abscondi in corde meo : * veritatem tuam et salutare tuum dixi.

14. Non abscondi misericordiam tuam et veritatem tuam * a concilio multo.

15. Tu autem, Domine, ne longe facias miserationes tuas a me : * misericordia tua et veritas tua semper susceperunt me.

16. Quoniam circumdederunt me mala, quorum non est numerus : * comprehenderunt me iniquitates meae, et non potui ut viderem.

17. Multiplicatae sunt super capillos capitis mei : * et cor meum dereliquit me.

18. Complacet tibi, Domine, ut eruas me : * Domine, ad adiuvandum me respice.

19. Confundantur et revereantur simul, qui quaerunt animam meam, * ut auferant eam.

20. Convertantur retrorsum et revereantur : * qui volunt mihi mala.

21. Ferant confestim confusionem suam : * qui dicunt mihi : Euge, euge.

22. Exsultent et letentur super te omnes querentes te : * et dicant semper : Magnificetur Dominus : qui diligunt salutare tuum.

23. Ego autem mendicus sum, et pauper : * Dominus sollicitus est mei.

24. Adjutor meus et protector meus tu es : * Deus meus, ne tardaveris.

12. I have declared thy justice in a great church, lo, I will not restrain my lips: O Lord, thou knowest it.

13. I have not hid thy justice within my heart: I have declared thy truth and thy salvation.

14. I have not concealed thy mercy and thy truth from a great council.

15. Withhold not thou, O Lord, thy tender mercies from me: thy mercy and thy truth have always upheld me.

16. For evils without number have surrounded me; my iniquities have overtaken me, and I was not able to see.

17. They are multiplied above the hairs of my head: and my heart hath forsaken me.

18. Be pleased, O Lord to deliver me: look down, O Lord, to help me.

19. Let them be confounded and ashamed together, that seek after my soul to take it away.

20. Let them be turned backward and be ashamed that desire evils to me.

21. Let them immediately bear their confusion, that say to me: 'Tis well, 'tis well.

22. Let all that seek thee rejoice and be glad in thee: and let such as love thy salvation say always: The Lord be magnified.

23. But I am a beggar and poor: the Lord is careful for me.

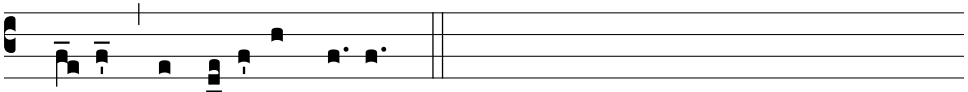
24. Thou art my helper and my protector: O my God, be not slack.

2. Ant.

4. A

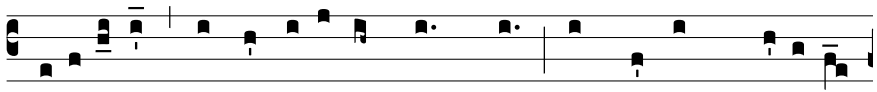
C

Confundantur * et re-ve-re-antur, qui quaerunt a-ni-mam

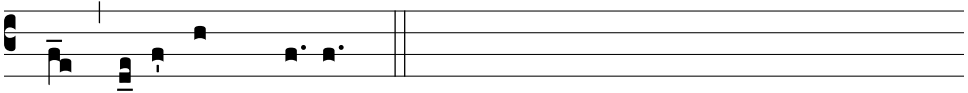


me- am, ut áufe-rant e- am.

3. Ant.
4. A



A -li-éni * insurrexérunt in me, et fortes quæsi- é-



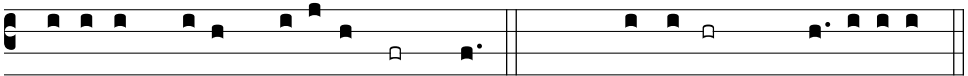
runt ánimam me- am.

Strangers have risen up against me, and the mighty have sought after my soul.

Psalm 53.



1. De- us, in nómi-ne tu-o *salvum* me fac : * et in



virtú-te tu-a *júdi-ca* me. *Flex :* advérsum me, †

2. Deus, exáudi oratiónem meam : * áuribus pécipe verba oris mei.

3. Quóniam aliéni insurrexérunt advérsum me, † et fortes quæsiérunt ánimam meam : * et non proposuérunt Deum ante conspéctum suum.

4. Ecce enim Deus *ádjuvat* me : * et Dóminus suscéptor est *animæ* meæ.

5. Avérte mala inimícis meis : * et in veritaté tua *dispérde* illos.

6. Voluntárie sacrificábo tibi, * et confitébor nómini tuo, Dómine : *quóniam* bonum est :

1. Save me, O God, by thy name, and judge me in thy strength.

2. O God, hear my prayer: give ear to the words of my mouth.

3. For strangers have risen up against me; and the mighty have sought after my soul: and they have not set God before their eyes.

4. For behold God is my helper: and the Lord is the protector of my soul.

5. Turn back the evils upon my enemies; and cut them off in thy truth.

6. I will freely sacrifice to thee, and will give praise, O God, to thy name: be-

7. Quóniam ex omni tribulatióne
eripuísti me : * et super inimícos meos
despéxit *óculus* meus.

cause it is good:

7. For thou hast delivered me out of
all trouble: and my eye hath looked down
upon my enemies.

3. Ant.
4. A.

A -li-éni * insurrexérunt in me, et fortes quási- é-

runt ánimam me- am.

℣. Insurre-xé-runt in me téstes in-í-qui. ℞. Et mentí-ta est

in-í-qui-tas sí-bi.

℣. False witnesses are risen up against me.

℞. And iniquity hath belied itself.

Pater noster. *in silence.*

Ex Tractátu sancti Augustíni Epíscopi super Psalmos

LESSON IV

PROTEXÍSTI me, Deus, a
convéntu malignántium,
a multitudíne operántium
iniquitátem. Jam ipsum caput
nostrum intueámur. Multi
mártýres tália passi sunt, sed
nihil sic elúcet, quómodo caput

On Ps. 63, at verse 2

THOU hast protected me, O
God, from the counsel of
the wicked, from the insurrec-
tion of the workers of iniqui-
ty. Now let us contemplate
our Head himself. Many mar-
tyrs have suffered like things,

mártýrum : ibi mélius intuémur, quod illi expérti sunt. Protéctus est a multitúdine malignántium, protegénte se Deo, protegénte carnem suam ipso Fílio, et hómine, quem gerébat : quia fílius hóminis est, et Fílius Dei est : Fílius Dei, propter formam Dei : fílius hóminis, propter formam servi, habens in potestáte pónere ánimam suam, et recípere eam. Quid ei potuérunt fácere inimíci? Occidérunt corpus, ánimam non occidérunt. Inténdite. Parum ergo erat, Dóminum hortári mártýres verbo, nisi firmáret exémplo.

but naught shineth out in such wise as the Head of the Martyrs; in Him we best perceive what they endured. He was protected from the counsel of the wicked; God protected himself; the Very Son, with the manhood which he took upon him, protected his own flesh; because He is the Son of man, and the Son of God; Son of God, being in the form of God; Son of man, being in the form of a servant, having power to lay down his life, and to take it up again. What then could his enemies do against him? They killed the Body, the Soul they killed not. Give heed: It had been a small thing for the Lord to encourage Martyrs by His word, if He had not also strengthened them by His example.

Resp. 4
8.

T Am-quam * ad latrónem e-xí-stis

cum glá-di is et fú- sti-bus comprehén-

Good Friday At Matins (2nd Nocturn)

de- re me : * Quo-tí- di- e apud vos é- ram in tém-
plo dó- cens, et non me tenu- í- stis : et ec- ce
fla- gellá- tum dú- ci- tis ad cru- ci- fi- gén- dum.
V. Cumque inje- cí- ssent má- nus in Jé- sum, et
te- nu- í- ssent é- um, dí- xit ad é- os. *

Quo-tí- di- e.

R. Ye are come out, as against a thief, with swords and clubs to take Me: *
I was daily with you, teaching in the Temple, and ye laid no hold on Me;
and, now when ye have scourged Me, ye lead Me away to crucify Me. V.
. And when they had laid hands on Jesus, and taken Him, He said unto
them: R. I was daily with you ...

LESSON V

NOSTIS qui convéntus
erat malignántium Ju-
dæórum, et quæ multitúdo
erat operántium iniquitátem.

YE know what the counsel
was of the wicked Jews,
and what that insurrection
was of the workers of iniquity.

Quam iniquitatem? Quia voluerunt occidere Dóminum Jesum Christum. Tanta ópera bona, inquit, osténdi vobis : propter quod horum me vultis occidere? Pértulit omnes infirmos eórum, curávit omnes lánguidos eórum, prædicávit regnum cælórum, non táciuit vítia eórum, ut ipsa pótius eis displicérent, non médicus, a quo sanabántur. His ómnibus curatió nibus ejus ingrátí, tamquam multa febre phrenétici, insaniéntes in médicum qui vénerat curáre eos, excogitavérunt consílium perdéndi eum : tamquam ibi voléntes probáre, utrum vere homo sit, qui mori possit, an áliquíd super hómines sit, et mori se non permíttat. Verbum ipsórum agnóscimus in Sapiéntia Salomónis : Morte turpíssima, ínquiunt, condemnémus eum. Interrogémus eum : erit enim respéctus in sermónibus illíus. Si enim vere Fílius Dei est, líberet eum.

What was their iniquity? That they wanted to kill the Lord Jesus Christ. Many good works, saith He, have I showed you; for which of them do you want to kill Me? He had borne with all their weaknesses: He had healed all their diseases: He had preached unto them the kingdom of heaven: He held not his peace at their iniquities, that they might hate them rather than the Physician That came to cure them. And now at last, without gratitude for all the tenderness of His healing love, like men raging in an high delirium, throwing themselves madly on the Physician, Who had come to cure them, they took counsel together how they might kill Him, as if to see if He were a Man and could die, or Something more than a man that would not let Himself die. In the Wisdom of Solomon we recognize their words: Let us condemn Him with a shameful death. Let us examine Him; for, by His own saying, He shall be respected. If He be the Son

of God, let Him help Him.

Resp. 5

T E-ne-bræ * fáctæ sunt, dum cru-ci-fi-xissent

Jé-sum Ju-dæ-i: et cir-ca hó-ram nó-nam

excla-má-vit Jé-sus vó-ce má-gna: Dé-

us mé-us, ut quid me de-re-li-quí-sti? *

Et incli-ná-to cá-pi-te, emí-sit spí-ri-tum. V̇.

Exclá-mans Jé-sus vó-ce má-gna, á-it: Pá-ter, in

má-nus tú-as comméndo spí-ri-tum mé-um.

* Et incli-ná-to.

℞. Darkness covered the land when the Jews crucified Jesus: and about the ninth hour Jesus cried with a loud voice: My God, why hast Thou

forsaken Me? * And He bowed His Head, and gave up the Ghost. V.
Jesus, crying with a loud voice, said: Father, into thy hands I commend
My Spirit. R. And He bowed ...

LESSON VI

EXACUÉRUNT tamquam gládium linguas suas. Non dicant Judæi : Non occídimus Christum. Etenim propterea eum dedérunt júdici Piláto, ut quasi ipsi a morte ejus videréntur immúnes. Nam cum dixisset eis Pilátus : Vos eum occídite, responderunt : Nobis non licet occídere quemquam. Iniquitatem facínoris sui in júdicem hóminem refúndere volébant : sed numquid Deum júdicem fallébant? Quod fecit Pilátus, in eo ipso quod fecit, aliquántum párticeps fuit : sed in comparatióne illórum, multo ipse innocéntior. Institit enim quantum pótuít, ut illum ex eórum mánibus liberáret : nam propterea flagellátum prodúxit ad eos. Non persecuéndo Dóminum flagellávit, sed eórum furóri satisfácere volens : ut vel sic jam mítescerent, et desínerent velle occídere, cum flagellátum vidérent. Fecit et hoc. At ubi persevera-

THEY whetted their tongue like a sword. Let not the Jews say: We did not kill Christ. For they gave Him over to Pilate the judge, that they themselves might seem free of His death. For when Pilate said unto them, Take ye Him: and kill Him, they answered, It is not lawful for us to put any man to death. They desired to cast the injustice of their wicked deed upon a human judge: but did they deceive God the Judge? In that which Pilate did, he was their accomplice, but in comparison with them, he was much more innocent. Pilate strove as far as he could, to deliver Him out of their hands and therefore ordered Him to be scourged and brought before them. He scourged not the Lord in persecution, but to satisfy their rage: that, perchance, even they might be touched with compassion, and cease to lust for His

vérunt, nostis illum lavisse manus, et dixisse, quod ipse non fecisset, mundum se esse a morte illius. Fecit tamen. Sed si reus, quia fecit vel invitus : illi innocéntes, qui coëgérunt ut fáceret? Nullo modo. Sed ille dixit in eum senténtiam, et jussit eum crucifigi, et quasi ipse occídit : et vos, o Judái, occidístis. Unde occidístis? Gládio línguæ : acuístis enim linguas vestras. Et quando percussístis, nisi quando clamástis : Crucifige, crucifige?

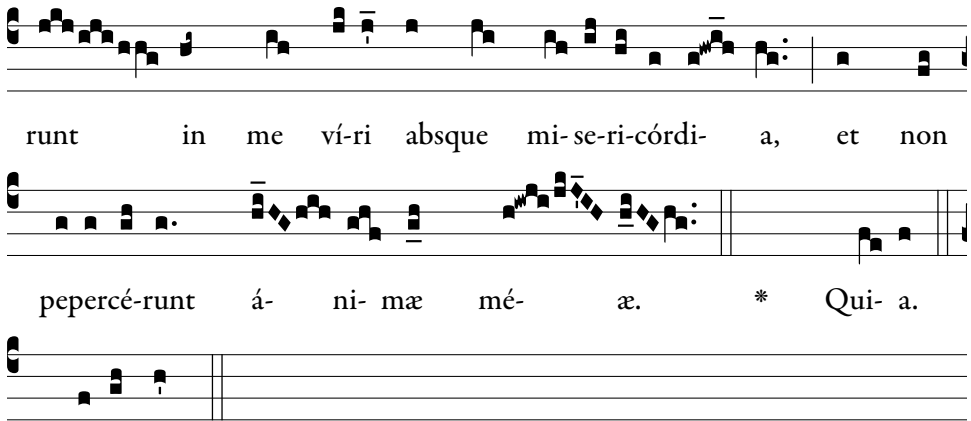
death, when they saw What He was after the flagellation. Even this effort he made! But when they persisted, ye know how he washed his hands and said that he did it not himself, the he was innocent of His death. Nevertheless he did do it. But if he were guilty who did it against his will, were they innocent who goaded him on to it? No. Pilate gave sentence against Him and commanded Him to be crucified, and thus in a manner slew him. But ye, O ye Jews, ye have killed Him! How did ye kill him? With the sword of the tongue, for ye had whet your tongues. And when smote ye? But when ye cried, Crucify Him! Crucify Him!

Good Friday At Matins (2nd Nocturn)

Resp. 6
8.

A -ni-mam mé- am * di-lé- ctam trá-di-
di in má- nus i-ni-quó- rum, et fácta est
mí- hi he-ré-di- tas mé- a si- cut lé- o
in síl-va : dé-dit contra me vó-ces adver-
sá- ri- us, dí-cens : Congre-gá- mi-ni, et pro-pe-
rá- te ad de-vo-rán- dum íl-lum : po-su-é-runt me
in de- sérto so-li- túdi- nis, et lú- xit super me
ómnis tér- ra : * Qui- a non est invéntus qui me
agnó- sce- ret, et fá- ce- ret be- ne. V. Insurre-xé-

Good Friday At Matins (3rd Nocturn)

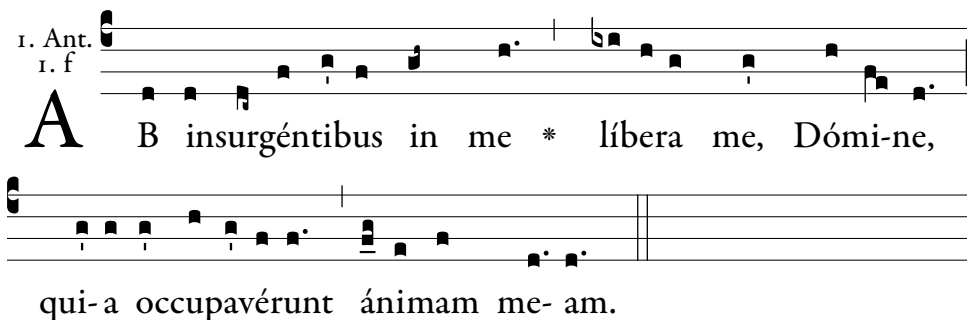


runt in me ví-ri absque mi-se-ri-córdi- a, et non
pepercé-runt á- ni- mæ mé- æ. * Qui- a.

Rz. Ani-mam.

Rz. I have delivered my dearly-beloved soul into the hands of the wicked, and Mine inheritance is become unto Me as a lion in the forest; the enemy cried out against Me, saying: Assemble yourselves together, hasten to devour Him: they have placed Me in a desolate wilderness, and the whole land mourned for Me: * Because there was none found that would know Me, and do well. V. Men without mercy rose up against Me, and spared not my soul. Rz. Because there was none ... Rz. I have delivered ...

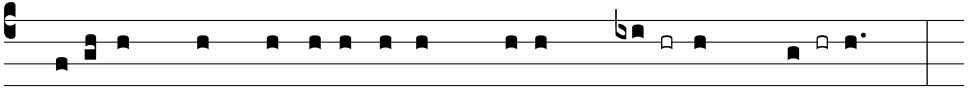
IN THE 3RD NOCTURN



1. Ant.
1. f
AB insurgéntibus in me * líbera me, Dómi-ne,
qui-a occupavérunt ánimam me- am.

From them that rise up against me deliver me, O Lord: for they have seized my soul.

Psalm 58.



1. Eripe me de inimí-cis me-is, **De- us me- us :** *



et ab insurgéntibus in me *libe-ra* me. *Flex :* ore su-o, †



2. Eripe me de operántibus iniqui-
tátem : * et de viris *sánguinum* salva
me.

3. Quia ecce cepérunt ánimam
meam : * irruérunt *in me* **fortes.**

4. Neque iníquitas mea, neque
peccátum **meum**, **Dómine :** * sine in-
iquitáte cucúrri, *et diréxi.*

5. Exsúrge in occúrsum **meum**, et
vide : * et tu, **Dómine**, Deus virtútum,
Deus Israël.

6. Inténde ad visitándas **omnes**
Gentes : * non misereáris ómnibus, qui
operántur *iniquitátem.*

7. Converténtur ad vésperam : et
famem patiéntur ut **canes :** * et cir-
cuísbunt *civitátem.*

8. Ecce loquéntur in ore suo, † et
gládius in lábiis eórum : * quóniam
quis audívit?

9. Et tu, **Dómine**, deridébis eos : *
ad níhilum dedúces *omnes Gentes.*

10. Fortitúdinem meam ad te
custódiám, † quia, Deus, **suscéptor**
meus es : * Deus meus, misericórdia
ejus *præveniet* me.

11. Deus osténdet mihi super
inimícos meos, ne occídas eos : *
nequándo obliviscántur *pópuli mei.*

12. Dispérge illos in virtúte **tua :** * et
depóne eos, *protéctor meus*, **Dómine :**

1. Deliver me from my enemies, O my
God; and defend me from them that rise
up against me.

2. Deliver me from them that work in-
iquity, and save me from bloody men.

3. For behold they have caught my
soul: the mighty have rushed in upon me:

4. Neither is it my iniquity, nor my sin,
O Lord: without iniquity have I run, and
directed my steps.

5. Rise up thou to meet me, and be-
hold: even thou, O Lord, the God of
hosts, the God of Israel.

6. Attend to visit all the nations: have
no mercy on all them that work iniquity.

7. They shall return at evening, and
shall suffer hunger like dogs: and shall go
round about the city.

8. Behold they shall speak with their
mouth, and a sword is in their lips: for
who, say they, hath heard us?

9. But thou, O Lord, shalt laugh at
them: thou shalt bring all the nations to
nothing.

10. I will keep my strength to thee: for
thou art my protector: my God, his mercy
shall prevent me.

11. God shall let me see over my en-
emies: slay them not, lest at any time my
people forget.

12. And scatter them by thy power; and
bring them down, O Lord, my protector:

13. Delictum oris eorum, sermonem labiorum ipsorum : * et comprehendantur in superbiam suam.

14. Et de execratione et mendacio annuntiabuntur in consummatione : * in ira consummationis, et non erunt.

15. Et scient quia Deus dominabitur Jacob : * et finium terrarum.

16. Convertentur ad vespeream : et famem patientur ut canes, * et circuibunt civitatem.

17. Ipsi dispergentur ad manducandum : * si vero non fuerint saturati, et murmurabunt.

18. Ego autem cantabo fortitudinem tuam : * et exultabo mane misericordiam tuam.

19. Quia factus es susceptor meus, * et refugium meum, in die tribulationis meae.

20. Adjutor meus, tibi psallam, † quia, Deus, susceptor meus es : * Deus meus, misericordia mea.

13. For the sin of their mouth, and the word of their lips: and let them be taken in their pride.

14. And for their cursing and lying they shall be talked of, when they are consumed: when they are consumed by thy wrath, and they shall be no more.

15. And they shall know that God will rule Jacob, and all the ends of the earth.

16. They shall return at evening and shall suffer hunger like dogs: and shall go round about the city.

17. They shall be scattered abroad to eat, and shall murmur if they be not filled.

18. But I will sing thy strength: and will extol thy mercy in the morning.

19. For thou art become my support, and my refuge, in the day of my trouble.

20. Unto thee, O my helper, will I sing, for thou art God my defence: my God, my mercy.

1. Ant.

1. f

AB insurgentibus in me * libera me, Dómi-ne,

qui-a occupavérunt ánimam me-am.

2. Ant.

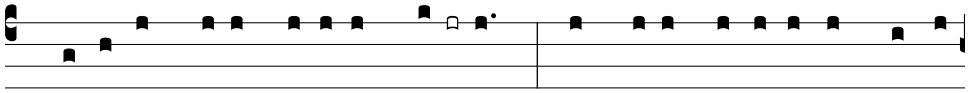
8. G

LOnge fe-císti * notos me-os a me: trá-di-tus sum,

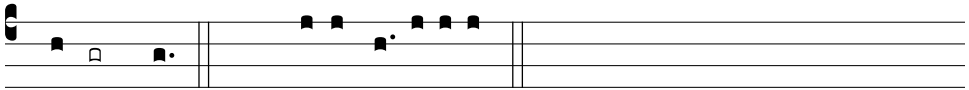
et non egredi-é-bar.

Thou hast put away mine acquaintance far from me; I was delivered up, and came not forth.

Psalm 87.



1. Dómi-ne, De-us sa-lú-tis me- æ: * in di-e clamá-vi, et *no-cte*



co-ram te. *Flex: sepúlcris, †*

2. Intret in conspéctu tuo orátio mea: * inclína aurem tuam ad *precem* meam:

3. Quia repléta est malis ánima mea: * et vita mea inférno *appropinquávit*.

4. Æstimátus sum cum descendéntibus in *lacum*: * factus sum sicut homo sine adjutório, inter *mórtuos liber*.

5. Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, † quorum non es memor *ámplius*: * et ipsi de manu tua *repúlsi* sunt.

6. Posuérun't me in lacu inferióri: * in tenebrósis, et in *umbra mortis*.

7. Super me confirmátus est furor tuus: * et omnes fluctus tuos induxísti *super me*.

8. Longe fecísti notos meos a me: * posuérun't me abominatió*nem* sibi.

9. Tráditus sum, et non egrediebar: * óculi mei languérunt *pre inópia*.

10. Clamávi ad te, Dómine, tota *die*: * expándi ad te *manus meas*.

11. Numquid mórtuis fácies mirabilia: * aut médici suscitábunt, et confitebúntur *tibi*?

12. Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam tuam, * et veritátem tuam in *perditión*e?

13. Numquid cognoscéntur in

1. Lord, the God of my salvation: I have cried in the day, and in the night before thee.

2. Let my prayer come in before thee: incline thy ear to my petition.

3. For my soul is filled with evils: and my life hath drawn nigh to hell.

4. I am counted among them that go down to the pit: I am become as a man without help, free among the dead.

5. Like the slain sleeping in the sepulchres, whom thou rememberest no more: and they are cast off from thy hand.

6. They have laid me in the lower pit: in the dark places, and in the shadow of death.

7. Thy wrath is strong over me: and all thy waves thou hast brought in upon me.

8. Thou hast put away my acquaintance far from me: they have set me an abomination to themselves.

9. I was delivered up, and came not forth: my eyes languished through poverty.

10. All the day I cried to thee, O Lord: I stretched out my hands to thee.

11. Wilt thou shew wonders to the dead? or shall physicians raise to life, and give praise to thee?

12. Shall any one in the sepulchre declare thy mercy: and thy truth in destruction?

13. Shall thy wonders be known in the

ténebris mirabília tua, * et justítia tua in terra *obliviónis*?

14. Et ego ad te, Dómine, clamávi : * et mane orátio mea *præveniet* te.

15. Ut quid, Dómine, repéllis oratióem *meam* : * avértis fáciem *tuam* a me?

16. Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte *mea* : * exaltátus autem, humiliátus sum et *conturbátus*.

17. In me transiérunt iræ tuæ : * et terróres tui *conturbavérunt* me.

18. Circumdedérunt me sicut aqua tota *die* : * circumdedérunt *me simul*.

19. Elongásti a me amícum et *próximum* : * et notos meos a *miséria*.

dark; and thy justice in the land of forgetfulness?

14. But I, O Lord, have cried to thee: and in the morning my prayer shall prevent thee.

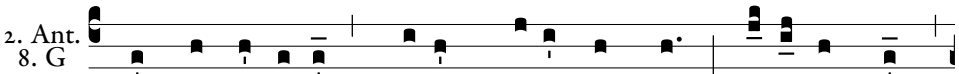
15. Lord, why castest thou off my prayer: why turnest thou away thy face from me?

16. I am poor, and in labours from my youth: and being exalted have been humbled and troubled.

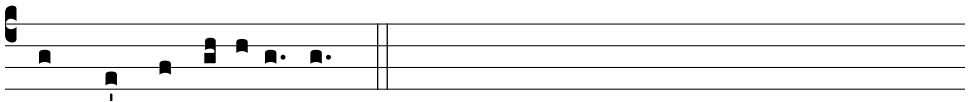
17. Thy wrath hath come upon me: and thy terrors have troubled me.

18. They have come round about me like water all the day: they have compassed me about together.

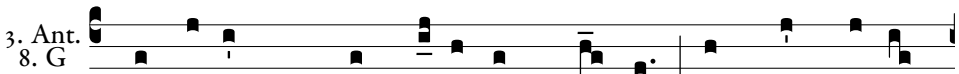
19. Friend and neighbour thou hast put far from me: and my acquaintance, because of misery.



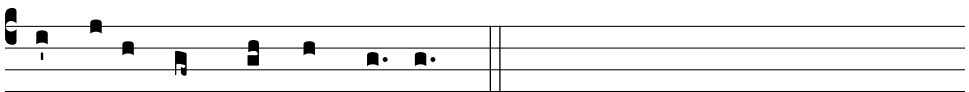
L Onge fe-císti * notos me-os a me: trá-di-tus sum,



et non egredi-é-bar.



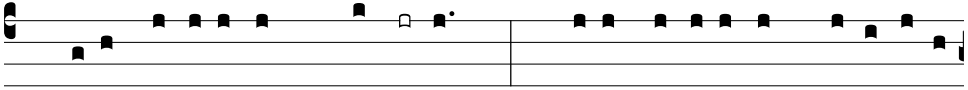
C Aptábunt * in ánimam ju-sti, et sángui-nem



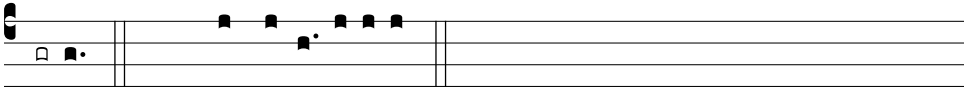
innocéntem condemná-bunt.

They shall conspire against the soul of the just, and condemn the innocent blood.

Psalm 93.



1. De-us ul-ti-ónum **Dóminus** : * De-us ul-ti-ónum *lí-be-re e-*



git. *Flex* : ipsórum : †

2. Exaltáre, qui júdicas **terram** : *
redde retributió*nem supér*bis.

3. Usquequo peccatóres,
Dómine : * úsquequo peccatóres
gloria*búntur* :

4. Effabúntur, et loquéntur iniqui-
tátem : * loquéntur omnes, qui operán-
tur *in*justítiam?

5. Pópulum tuum, **Dómine** hu-
miliavérunt : * et hereditátem tuam
vexavérunt.

6. Víduam et ádvenam inter-
fecérunt : * et pupíllos occidérunt.

7. Et dixerunt : Non vidébit
Dóminus : * nec intélliget **Deus Jacob**.

8. Intélligite, insipiéntes in
pópulo : * et stulti, aliquá*ndo* sápite.

9. Qui plantávit aurem, non
áudiet? * aut qui finxit óculum, non
consíderat?

10. Qui córripit Gentes, non ár-
guet : * qui docet hóminem scié*ntiam*?

11. **Dóminus** scit cogitatió*nes*
hóminum, * quóniam vanæ sunt.

12. Beátus homo, quem tu
erudieris, **Dómine**, * et de lege
tua docúeris eum.

13. Ut mitiges ei a diébus malis : *
donec fodiátur peccatóri fóvea.

14. Quia non repéllet **Dóminus**
plebem suam : * et hereditátem suam
non derelínquet.

15. Quoadúsque justítia convertá-
tur in júdiciu*m* : * et qui iuxta illam

1. The Lord is the God to whom re-
venge belongeth: the God of revenge hath
acted freely.

2. Lift up thyself, thou that judgest the
earth: render a reward to the proud.

3. How long shall sinners, O Lord:
how long shall sinners glory?

4. Shall they utter, and speak iniquity:
shall all speak who work injustice?

5. Thy people, O Lord, they have
brought low: and they have afflicted thy
inheritance.

6. They have slain the widow and the
stranger: and they have murdered the fa-
therless.

7. And they have said: The Lord shall
not see: neither shall the God of Jacob un-
derstand.

8. Understand, ye senseless among the
people: and, you fools, be wise at last.

9. He that planted the ear, shall he not
hear? or he that formed the eye, doth he
not consider?

10. He that chastiseth nations, shall he
not rebuke: he that teacheth man knowl-
edge?

11. The Lord knoweth the thoughts of
men, that they are vain.

12. Blessed is the man whom thou shalt
instruct, O Lord: and shalt teach him out
of thy law.

13. That thou mayst give him rest from
the evil days: till a pit be dug for the
wicked.

14. For the Lord will not cast off his
people: neither will he forsake his own in-
heritance.

15. Until justice be turned into judg-

omnes qui *recto sunt corde*.

16. Quis consúrget mihi advérsus malignánte? * aut quis stabit mecum advérsus operánte iniquitátem?

17. Nisi quia Dóminus adjúvit me : * paulo minus habitásset in inférno *ánima mea*.

18. Si dicébam : Motus est pes meus : * misericórdia tua, Dómine, *adjuváb*at me.

19. Secúndum multitudínem dolórum meórum in corde meo : * consolátione tuá lætificavérunt *ánimam meam*.

20. Numquid adhæret tibi sedes iniquitátis : * qui fingis labórem *in præcépto*?

21. Captábunt in ánimam *justi* : * et sánguinem innocentem *condemnábunt*.

22. Et factus est mihi Dóminus in refúgium : * et Deus meus in adjutóriúm *spei meæ*.

23. Et reddet illis iniquitátem ipsórum : † et in malítia eórum dispérdet eos : * dispérdet illos Dóminus *Deus noster*.

ment: and they that are near it are all the upright in heart.

16. Who shall rise up for me against the evildoers? or who shall stand with me against the workers of iniquity?

17. Unless the Lord had been my helper, my soul had almost dwelt in hell.

18. If I said: My foot is moved: thy mercy, O Lord, assisted me.

19. According to the multitude of my sorrows in my heart, thy comforts have given joy to my soul.

20. Doth the seat of iniquity stick to thee, who framest labour in commandment?

21. They will hunt after the soul of the just, and will condemn innocent blood.

22. But the Lord is my refuge: and my God the help of my hope.

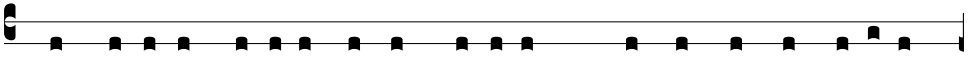
23. And he will render them their iniquity: and in their malice he will destroy them: the Lord our God will destroy them.

3. Ant.
8. G

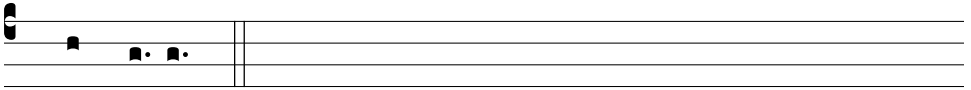
C Aptábunt * in ánimam ju-sti, et sángui-nem

innocéntem condemná-bunt.

℣. Locú-ti sunt advérsus me língua doló-sa. ℞. Et



sermónibus ódi-i circumdedérunt me, et expugnávérunt



me gra-tis.

℣. They have spoken against me with a deceitful tongue.

℟. And with words of hatred they encompassed me, and fought against me without cause.

Pater noster. *in silence.*

De Epístola beáti Pauli Apóstoli ad Hebræos

LESSON VII

FESTINÉMUS ingredi in illam réquiem : ut ne in idípsum quis incidat incredulitátis exéplum. Vivus est enim sermo Dei, et éfficax, et penetra-bílior omni gládio ancípiti : et pertíngens usque ad divisiónem ánimæ ac spíritus, compágum quoque ac medullárum, et dis-crétor cogitatiónum et inten-tiónum cordis. Et non est ulla creatúra invisíbilis in conspéc-tu ejus : ómnia autem nuda et apérta sunt óculis ejus, ad quem nobis sermo. Habéntes ergo Pontíficem magnum, qui pene-trávit cælos, Jesum Fílium Dei :

Chap. 4, 11-16 et 5, 1-10

LET us hasten therefore to enter into that rest; lest any man fall into the same exam-ple of unbelief. For the word of God is living and effectual, and more piercing than any two edged sword; and reaching unto the division of the soul and the spirit, of the joints also and the marrow, and is a discerner of the thoughts and intents of the heart. Neither is there any crea-ture invisible in his sight: but all things are naked and open to his eyes, to whom our speech is. Having therefore a great high priest that hath passed into

teneámus confessiónem. Non enim habémus Pontíficem qui non possit cómpati infirmitátibus nostris : tentátum autem per ómnia pro similitúdine absque peccáto.

the heavens, Jesus the Son of God: let us hold fast our confession. For we have not a high priest, who cannot have compassion on our infirmities: but one tempted in all things like as we are, yet without sin.

Resp. 7
5.

T

Radidé-runt me * in mánus impi- ó-

rum, et inter i-ní- quos pro-je- cérent me, et non

peper- cé- runt áni- mæ mé- æ: congre-gá- ti

sunt advérsum me fór- tes: * Et si- cut gi-gán-

tes ste-té- runt contra me. V. Ali-é- ni insur-re-xé-

runt advérsum me, et fórtes quæsi-érunt á- ni-mam mé- am. *

Et si- cut.

℞. They delivered Me into the hands of the impious, and cast me out among the wicked, and spared not My life: the mighty gathered together against Me * And stood up against Me like giants. V. Strangers rose up


against Me, and the mighty sought My soul. R. And stood up against Me like giants.

LESSON VIII


ADEÁMUS ergo cum fidúcia ad thronum grátiae : ut misericórdiam consequámur, et grátiam inveniámus in auxílio oportúno. Omnis namque Póntifex, ex homínibus assúptus, pro homínibus constitúitur in iis, quæ sunt ad Deum, ut ófferat dona et sacrificia pro peccátis : qui condolére possit iis qui ignórant et errant : quóniam et ipse circúmdatus est infirmitáte : et proptérea debet, quemádmódum pro pópulo, ita étiam pro semetípso offérre pro peccátis.

LET us go therefore with confidence to the throne of grace: that we may obtain mercy, and find grace in seasonable aid. For every high priest taken from among men, is ordained for men in things pertaining to God, that he may offer up gifts and sacrifices for sins: Who can have compassion on them that are ignorant and that err: because he himself also is compassed with infirmity. And therefore he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins.


Resp. 8.



J Esum * trá- didit ímpi- us súmmis princípibus



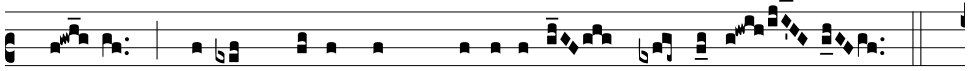
sacerdó- tum, et seni-ó- ribus pópu- li : * Pé-trus au-



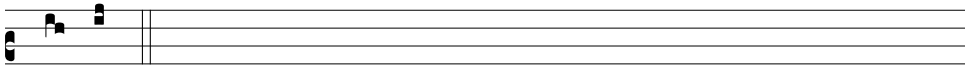
tem sequebátur é-um a lon- ge, ut vi-dé- ret fí- nem.



℣. Adduxé-runt autem é-um ad Cá-ipham prínci-pem sacer-



dó- tum, u-bi scríbæ et pha-ri-sæ-i convéne- rant. *



Pé-trus.

R̃. An impious man betrayed Jesus to the chief priests and elders of the people * But Peter followed Him from afar, to see the end. ℣. And they led Him away to Caiphaz the High Priest, where the Scribes and Pharisees were assembled. R̃. But Peter followed ...

LESSON IX

NEC quisquam sumit sibi honórem, sed qui vocátur a Deo, tamquam Aaron. Sic et Christus non semetípsum clarificávit ut Póntifex fíeret : sed qui locútus est ad eum : Fílius meus es tu, ego hódie génui te. Quemádmódum et in álio loco dicit : Tu es sacerdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech. Qui in diébus carnis suæ, preces supplicationésque ad eum, qui possit illum saluum fácere a morte, cum clamóre válido et lácrimis, ófferens, exaudítus est pro sua reveréntia. Et quidem

NEITHER doth any man take the honour to himself, but he that is called by God, as Aaron was. So also Christ glorified not himself to be made a high priest: but he that said unto him: Thou art my Son, today have I begotten thee. As he saith also in another place: Thou art a priest for ever, according to the order of Melchisedech. Who in the days of his flesh, with a strong cry and tears, offering up prayers and supplications to him that was able to save him from death, was heard for his

cum esset Fílius Dei, dídicit ex
iis quæ passus est, obediéntiam :
et consummátus, factus est
óm nibus obtemperántibus sibi
causa salútis ætérnæ, appellátus
a Deo Póntifex juxta ór dinem
Melchisedech.

reverence. And whereas indeed
he was the Son of God, he
learned obedience by the things
which he suffered: And being
consummated, he became, to
all that obey him, the cause of
eternal salvation. Called by
God a high priest according to
the order of Melchisedech.

Resp. 9
5.

C Aligavé- runt * ócu-li mé- i a flé- tu mé- o :

qui- a e-longátus est a me, qui conso- la-bá- tur me :

Vidé-te, ó- mnes pó-pu- li, * Si est dó-lor sí- mi- lis

si-cut dó-lor mé- us. V. O vos ómnes, qui transí-tis per

ví- am, atté-ndi-te et vidé- te. * Si est. R. Ca-ligavé- runt.

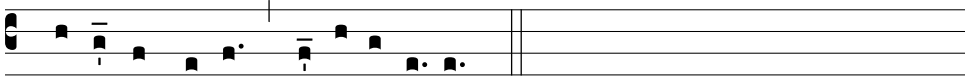
R. Mine eyes do fail with tears, for He is far from Me that comforted Me.
Behold, all ye peoples * If there be any sorrow like unto my sorrow. V. O
all ye that pass by, behold, and see. R. If there be ... R. Mine eyes ...

AT LAUDS



P

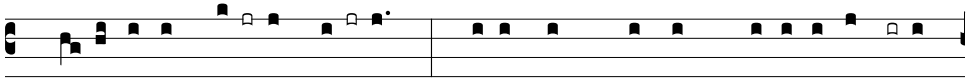
Rópri- o * Fí-li- o su- o non pepér-cit De- us, sed pro



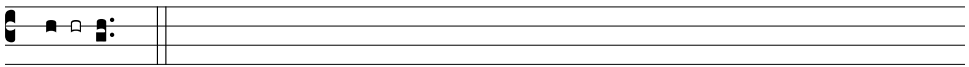
no-bis ómni-bus trá-di-dit il-lum.

God spared not His own Son but delivered Him up for us all.

Psalm 50.



1. Mi-se-ré-re me- i De- us, * secúndum magnam mi-se-ri-córdi- am



tu- am.

2. Et secúndum multitudinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

3. Amplius lava me ab iniquitáte mea : * et a peccáto meo munda me.

4. Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó : * et peccátum meum contra me est semper.

5. Tibi soli peccávi, et malum coram te feci : * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

6. Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum : * et in peccátis concépit me mater mea.

7. Ecce enim veritátem dilexísti : * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

8. Aspérges me hyssópo, et mundábor : * lavábis me, et super nivem dealbábor.

9. Audítui meo dabis gáudium et lætítiam : * et exsultábunt ossa humil-iáta.

10. Avérte fáciem tuam a peccátis

1. Have mercy on me, O God, according to thy great mercy.

2. And according to the multitude of thy tender mercies blot out my iniquity.

3. Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.

4. For I know my iniquity, and my sin is always before me.

5. Against thee only have I sinned, and done evil before thee: that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

6. For behold I was conceived in iniquities; and in sins did my mother conceive me.

7. For behold thou hast loved truth: the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

8. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

9. To my hearing thou shalt give joy and gladness: and the bones that have been humbled shall rejoice.

10. Turn away thy face from my sins,

meis : * et omnes iniquitátes meas dele.

11. Cor mundum crea in me, Deus : * et spírítum rectum ínno va in viscéríbus meis.

12. Ne projícias me a fácie tua : * et spírítum sanctum tuum ne áuferas a me.

13. Redde mihi lætítiam salutáris tui : * et spírítu principáli confírma me.

14. Docébo iníquos vías tuas : * et ímpii ad te converténtur.

15. Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ : * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

16. Dómine, lábia mea apéries : * et os meum annuntiábit laudem tuam.

17. Quóniam si voluísse sacrificium, dedíssem útique : * holocáustis non delectáberis.

18. Sacrífícium Deo spírítus contríbulátus : * cor contrítum et humilíátum, Deus, non despícies.

19. Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion : * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

20. Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, oblatiónes, et holocáusta : * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

and blot out all my iniquities.

11. Create a clean heart in me, O God: and renew a right spirit within my bowels.

12. Cast me not away from thy face; and take not thy holy spirit from me.

13. Restore unto me the joy of thy salvation, and strengthen me with a perfect spirit.

14. I will teach the unjust thy ways: and the wicked shall be converted to thee.

15. Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall extol thy justice.

16. O Lord, thou wilt open my lips: and my mouth shall declare thy praise.

17. For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: with burnt offerings thou wilt not be delighted.

18. A sacrifice to God is an afflicted spirit: a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

19. Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; that the walls of Jerusalem may be built up.

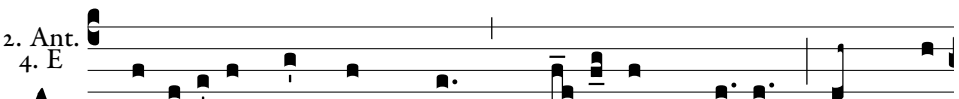
20. Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: then shall they lay calves upon thy altar.



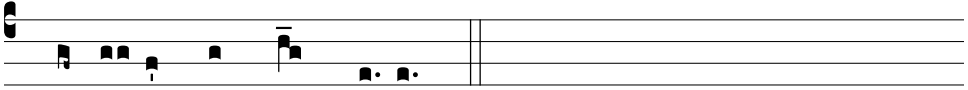
P Rópri-o * Fí-li-o su-o non pepércit De-us, sed pro nobis



ómnibus trádídít il-lum.



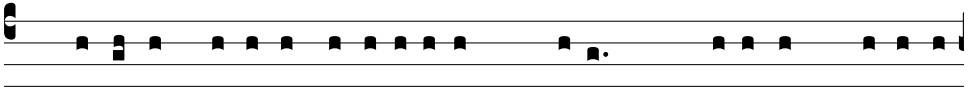
A Nxi-átus est in me * spí-ri-tus me-us : in me



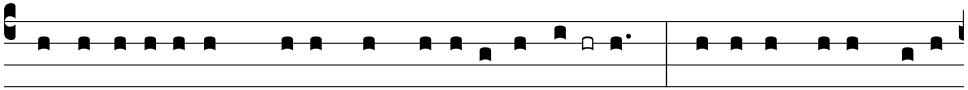
turbá-tum est cor me- um.

My spirit is overwhelmed within me; my heart within me is troubled.

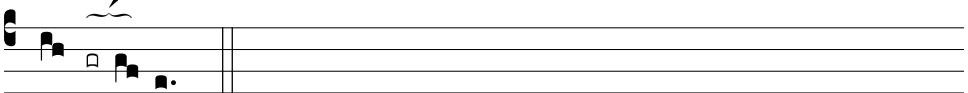
Psalm 142.



1. Dómi-ne, exáudi o-ra-ti-ónem me- am : † áuri-bus pérci-pe



obse-cra-ti-ónem me- am in ve-ri-tá-te tu- a : * exáudi me in tu- a



ju-stí-ti- a.

2. Et non intres in iudícium cum servo tuo : * quia non justificábitur in conspéctu tuo *omnis* vivens.

3. Quia persecútus est inimícus *ánimam meam* : * humiliávit in terra *vitam meam*.

4. Collocávit me in obscurís sicut mórtuos *sáculi* : * et anxiátus est super me spíritus meus, in me turbátum est cor *meum*.

5. Memor fui diérum antiquórum, † meditátus sum in ómnibus opéribus tuis : * in factis mánuum tuárum *meditábar*.

6. Expándi manus *meas* ad te : * ánima mea sicut terra *sine aqua tibi*.

7. Velóciter exáudi *me*, Dómine : * defécit *spíritus meus*.

8. Non avértas fáciem *tuam* a me : * et símilis ero descendéntibus in *lacum*.

9. Audítam fac mihi mane misericórdiam *tuam* : * quia *in te sperávi*.

10. Notam fac mihi viam, *in qua*

1. Hear, O Lord, my prayer: give ear to my supplication in thy truth: hear me in thy justice.

2. And enter not into judgment with thy servant: for in thy sight no man living shall be justified.

3. For the enemy hath persecuted my soul: he hath brought down my life to the earth.

4. He hath made me to dwell in darkness as those that have been dead of old: and my spirit is in anguish within me: my heart within me is troubled.

5. I remembered the days of old, I meditated on all thy works: I meditated upon the works of thy hands.

6. I stretched forth my hands to thee: my soul is as earth without water unto thee.

7. Hear me speedily, O Lord: my spirit hath fainted away.

8. Turn not away thy face from me, lest I be like unto them that go down into the pit.

ámblem : * quia ad te levávi *ánimam meam*.

11. Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te *confúgi* : * doce me fácere voluntátem tuam, quia *Deus meus es tu*.

12. Spíritus tuus bonus dedúcet me in *terram rectam* : * propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me, in *æquitáte tua*.

13. Edúces de tribulatióne *ánimam meam* : * et in misericórdia tua dispédes inimícos *meos*.

14. Et perdes omnes, qui tríbulant *ánimam meam*, * quóniam ego *servus tuus sum*.

9. Cause me to hear thy mercy in the morning; for in thee have I hoped.

10. Make the way known to me, wherein I should walk: for I have lifted up my soul to thee.

11. Deliver me from my enemies, O Lord, to thee have I fled: teach me to do thy will, for thou art my God.

12. Thy good spirit shall lead me into the right land: for thy name's sake, O Lord, thou wilt quicken me in thy justice.

13. Thou wilt bring my soul out of trouble: and in thy mercy thou wilt destroy my enemies.

14. And thou wilt cut off all them that afflict my soul: for I am thy servant.

2. Ant.
4. E

A Nxi-átus est in me * spí-ri-tus me-us: in me

turbá-tum est cor me-um.

3. Ant.
1. f

A - it latro ad latrónem: * Nos quidem digna

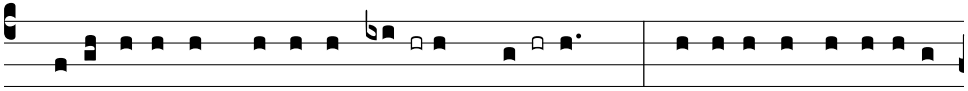
factis re-cípi-mus, hic autem quid fe-cit? Meménto

me-i, Dómine, dum véne-ris in re-gnum tu-um.

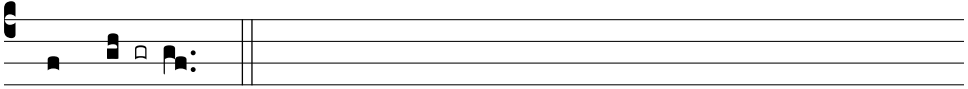
One thief said unto the other: We indeed receive the due reward of our deeds, but what hath this Man done? Lord, remember me, when Thou

comest into Thy kingdom.

Psalm 84.



1. Bene-di-xí-sti, Dómi-ne, **ter-**ram **tu-**am : * a-vertí-sti capti-vi-tá-



tem Ja- cob.

2. Remisísti iniquitátem **plebis** **tuæ** : * operuísti ómnia peccáta **eórum**.

3. Mitigásti omnem **iram tuam** : * avertísti ab ira indignatió**nis tuæ**.

4. Convérte nos, Deus, salutáris **noster** : * et avérte iram **tuam a nobis**.

5. Numquid in ætérnum irascéris **nobis**? * aut exténdes iram tuam a generatióne in generatió**nem**?

6. Deus, tu convérsus vivificábis nos : * et plebs tua letábitur **in te**.

7. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam **tuam** : * et salutáre tuum **da nobis**.

8. Audiam quid loquátur in me **Dóminus Deus** : * quóniam loquétur pacem in **plebem suam**.

9. Et super **sanctos suos** : * et in eos, qui convertúntur **ad cor**.

10. Verúmtamen prope timéntes eum salutáre **ipsíus** : * ut inhábitet glória in **terra nostra**.

11. Misericórdia, et véritas obviavérunt sibi : * justítia, et pax **osculátæ sunt**.

12. Véritas de **terra orta** est : * et justítia de **cælo prospéxit**.

13. Etenim Dóminus dabit **benignitátem** : * et terra nostra dabit **fructum suum**.

14. Justítia ante eum **ambulábit** : * et ponet in via **gressus suos**.

1. Lord, thou hast blessed thy land: thou hast turned away the captivity of Jacob.

2. Thou hast forgiven the iniquity of thy people: thou hast covered all their sins.

3. Thou hast mitigated all thy anger: thou hast turned away from the wrath of thy indignation.

4. Convert us, O God our saviour: and turn off thy anger from us.

5. Wilt thou be angry with us for ever: or wilt thou extend thy wrath from generation to generation?

6. Thou wilt turn, O God, and bring us to life: and thy people shall rejoice in thee.

7. Shew us, O Lord, thy mercy; and grant us thy salvation.

8. I will hear what the Lord God will speak in me: for he will speak peace

9. And unto his saints: and unto them that are converted to the heart.

10. Surely his salvation is near to them that fear him: that glory may dwell in our land.


11. Mercy and truth have met each other: justice and peace have kissed.

12. Truth is sprung out of the earth: and justice hath looked down from heaven.

13. For the Lord will give goodness: and our earth shall yield her fruit.


14. Justice shall walk before him: and shall set his steps in the way.

3. Ant.
1. f



A - it latro ad latrónem : * Nos quidem digna
factis re-cípi-mus, hic autem quid fe-cit? Meménto
me-i, Dómine, dum véne-ris in re-gnum tu-um.

4. Ant.
1. f

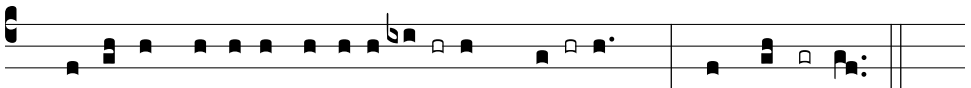


D UM conturbá-ta fú-e-rit * ánima me-a, Dómi-ne,
mi-se-ricórdi-æ me-mor é-ris.

Lord, when my soul is troubled, Thou wilt remember mercy.

Canticle of Habacuc

Chap. 3, 2-19



1. Dómi-ne, audí-vi audi-ti-ó-nem tu-am, * et tímu-i. *Flex :*



terræ : † *Ending of V.* 2 : vi-ví-fi-ca il-lud :

2. Dómine, opus tuum, * in médio annórum vivífica illud :

3. In médio annórum notum fá-cies : * cum irátus fúeris, misericórdiæ recordáberis.

1. O Lord, I have heard thy hearing, and was afraid.

2. O Lord, thy work, in the midst of the years bring it to life:

3. In the midst of the years thou shalt make it known: when thou art angry, thou

4. Deus ab **Austro** véniet, * et sanctus de **monte Pharan** :

5. Opéruiť cælos **glória** ejus : * et laudis ejus plena est **terra**.

6. Splendor ejus **ut** lux erit : * cónnua in **mánibus** ejus :

7. Ibi abscondita est fortitúdo ejus : * ante fáciem ejus ibit mors.

8. Et egrediétur diábolus ante pedes ejus. * Stetit, et mensus est **terram**.

9. Aspéxit, et dissólvit **Gentes** : * et contríti sunt **montes** sæculi.

10. Incurváti sunt **colles mundi**, * ab itinéribus æternitátis ejus.

11. Pro iniquitáte vidi tentória **Æthiopia**, * turbabúntur pelles **terre Márian**.

12. Numquid in flumínibus irátus es, **Dómine**? * aut in flumínibus furor tuus? vel in mari indignátio **tua**?

13. Qui ascédes super equos **tuos** : * et quadríge **tue** **salvátio**.

14. Súscitans suscitábis **arcum tuum** : * juraménta tríbus **quæ locútus** es.

15. Flúvios scindes **terræ** : † vidérunt te, et doluéront **montes** : * gurges **aquárum** **tránsiit**.

16. Dedit abyssus **vocem suam** : * altitúdo manus suas **levávit**.

17. Sol, et luna steterunt in habitáculo **suo**, * in luce sagittárum tuárum, ibunt in splendóre fulgurántis **hastæ tuæ**.

18. In frémitu conculcábis **terram** : * et in furóre obstupefács **Gentes**.

19. Egréssus es in salútem **pópuli tui** : * in salútem cum **Christo tuo**.

20. Percussísti caput de **domo ímpii** : * denudásti fundaméntum ejus **usque ad collum**.

21. Maledixísti sceptris ejus, † cápiti bellatórum ejus, * veniéntibus ut turbo ad **dispérgendum** me.

wilt remember mercy.

4. God will come from the south, and the holy one from mount Pharan:

5. His glory covered the heavens, and the earth is full of his praise.

6. His brightness shall be as the light: horns are in his hands:

7. There is his strength hid: Death shall go before his face.

8. And the devil shall go forth before his feet. He stood and measured the earth.

9. He beheld, and melted the nations: and the ancient mountains were crushed to pieces.

10. The hills of the world were bowed down by the journeys of his eternity.

11. I saw the tents of Ethiopia for their iniquity, the curtains of the land of Madian shall be troubled.

12. Wast thou angry, O Lord, with the rivers? or was thy wrath upon the rivers? or thy indignation in the sea?

13. Who will ride upon thy horses: and thy chariots are salvation.

14. Thou wilt surely take up thy bow: according to the oaths which thou hast spoken to the tribes.

15. Thou wilt divide the rivers of the earth. The mountains saw thee, and were grieved: the great body of waters passed away.

16. The deep put forth its voice: the deep lifted up its hands.

17. The sun and the moon stood still in their habitation, in the light of thy arrows, they shall go in the brightness of thy glittering spear.

18. In thy anger thou wilt tread the earth under foot: in thy wrath thou wilt astonish the nations.

19. Thou wentest forth for the salvation of thy people: for salvation with thy Christ.

20. Thou struckest the head of the house of the wicked: thou hast laid bare his foundation even to the neck.

21. Thou hast cursed his sceptres, the head of his warriors, them that came out as a whirlwind to scatter me.

22. Exsultatio eorum * sicut ejus,
qui dévorat páuperem in *abscondito*.

23. Viam fecisti in mari equis tuis, *
in luto aquarum multarum.

24. Audívi, et conturbátus est **ven-**
ter meus : * a voce contremuérunt **láb-**
ia mea.

25. Ingrediátur putrédo in óssibus
meis, * et *subter me* scáteat.

26. Ut requiéscam in die tribulatió-
nis : * ut ascéndam ad pópulum *accinc-*
tum nostrum.

27. Ficus enim **non** florébit : * et
non erit germen in **víneis**.

28. Mentiétur opus olívæ : * et arva
non áfferent **cibum**.

29. Abscindétur de ovíli **pecus** : * et
non erit arméntum in *præsepibus*.

30. Ego autem in **Dómino**
gaudébo : * et exsultábo in Deo
Jesu meo.

31. Deus **Dóminus** fortitúdo
mea : * et ponet pedes meos *quasi*
cervórum.

32. Et super excélsa mea dedúcet
me **victor** * in *psalmis canéntem*.

22. Their joy was like that of him that
devoureth the poor man in secret.

23. Thou madest a way in the sea for thy
horses, in the mud of many waters.

24. I have heard and my bowels were
troubled: my lips trembled at the voice.

25. Let rottenness enter into my bones,
and swarm under me.

26. That I may rest in the day of tribu-
lation: that I may go up to our people that
are girded.

27. For the fig tree shall not blossom:
and there shall be no spring in the vines.

28. The labour of the olive tree shall
fail: and the fields shall yield no food:

29. The flock shall be cut off from the
fold, and there shall be no herd in the
stalls.

30. But I will rejoice in the Lord: and I
will joy in God my Jesus.

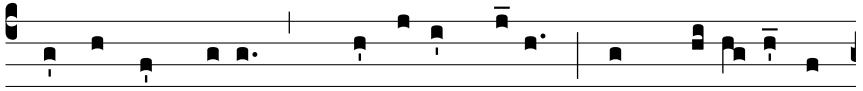
31. The Lord God is my strength: and
he will make my feet like the feet of harts:

32. And he the conqueror will lead me
upon my high places singing psalms.

4. Ant.
1. f

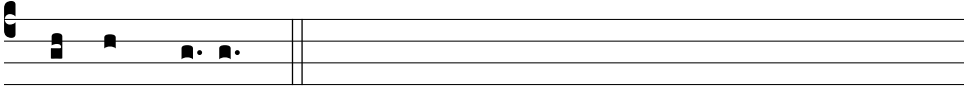
D UM conturbá-ta fú-e-rit * ánima me-a, Dómi-ne,
mi-se-ricórdi-æ me-mor é-ris.

5. Ant.
8. G



M

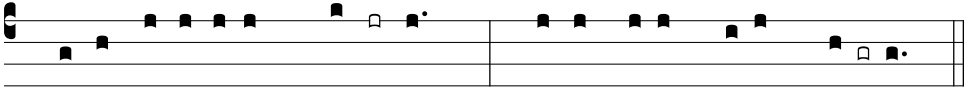
Eménto me-i, * Dómine De-us, dum véne-ris in



regnum tu-um.

Remember me, Lord, when Thou comest into Thy kingdom.

Psalm 147.



1. Lauda, Je-rú-sa-lem, Dómi-num :

* lauda De-um *tu-um*, Si- on.

2. Quóniam confortávit seras portárum tuárum : * benedíxit filiis *tuis* in te.

1. Praise the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Zion.

3. Qui púsuit fines tuos **pacem** : * et ádipe fruménti *sátiat* te.

2. Because he hath strengthened the bolts of thy gates he hath blessed thy children within thee.

4. Qui emíttit elóquium suum **terrae** : * velóciter currit *sermo* ejus.

3. Who hath placed peace in thy borders: and filleth thee with the fat of corn.

5. Qui dat nivem sicut **lanam** : * nébulam sicut *cinerem* **spargit**.

4. Who sendeth forth his speech to the earth: his word runneth swiftly.

6. Mittit crýstállum suam sicut **buccéllas** : * ante fáciem frígoris ejus quis *sustinébit*?

5. Who giveth snow like wool: scattereth mists like ashes.

7. Emíttet verbum suum, et lique-fáciat ea : * flabit spíritus ejus, et *fluent* aquæ.

6. He sendeth his crystal like morsels: who shall stand before the face of his cold?

8. Qui annúntiat verbum suum **Ja-cob** : * justítias, et judícia *sua* **Israël**.

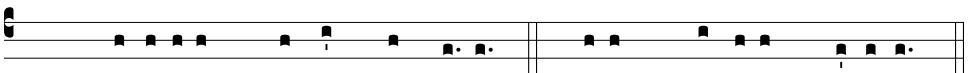
7. He shall send out his word, and shall melt them: his wind shall blow, and the waters shall run.

9. Non fecit táliter omni natióni : * et judícia sua non manifestávit eis.

8. Who declareth his word to Jacob: his justices and his judgments to Israel.

9. He hath not done in like manner to every nation: and his judgments he hath not made manifest to them.

Repeat antiphon.



∇. Collocávit me in obscú-ris. R̃. Sicut mórtu-os sáecu-li.

℣. He hath placed me in dark places.

℟. As those that have been long dead.

Benedictus.

At Bened.
Ant. 1. g

P Osu- é-runt * super caput e- jus causam ipsí-

us scriptam : Jesus Naza-ré-nus, Rex Judæ-ó-rum.

They set up over His head His accusation written: Jesus of Nazareth,
King of the Jews.

1. Benedíctus Dóminus, *De-us* Isra-ël : * qui-a vi-sitávit, et

fecit redempti-ónem *ple-bis* su- æ :

2. Et eréxit cornu *salútis* nobis : * in domo David, púeri sui.

3. Sicut locútus est *per os sanctórum*, * qui a sáculo sunt, prophetárum ejus :

4. Salútem ex inimicis nostris, * et de manu ómnium, qui odérunt nos.

5. Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris : * et memorári tes-
taménti sui sancti.

6. Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham patrem nostrum, * datúrum se no-
bis :

7. Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti, * serviámus illi.

8. In sanctitáte, et justítia coram ipso, * ómnibus diébus nostris.

9. Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis : * præibis enim ante faciém
Dómini, paráre vias ejus :

10. Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus : * in remissiónem peccatórum
eórum :

11. Per víscera misericórdiæ Dei nostri : * in quibus visitávit nos, óriens ex alto :

12. Illumináre his, qui in ténebris, et in *umbra mortis* sedent : * ad dirigéndos pedes nostros in *viam pacis*.

Repeat antiphon.

After the repetition of the Antiphon at the Benedíctus, all kneel and sing :

Ant.
5.

C Hri-stus * factus est pro no- bis obé- di- ens
us-que ad mor-tem. MORTEM au-tem cru- cis.

When the antiphon Christus fáctus est is finished, Páter nóster is said, in silence throughout.

Then is sung, without Orémus, to the ferial tone B (or the ancient simple tone) :

RESPICE, quæsumus,
Dómine, super hanc
famíliam tuam, † pro qua
Dóminus noster Jesus Christus
non dubitávit mánibus tradi
nocéntium, * et crucis subíre
torméntum. *And in silence :*
Qui tecum vivit et regnat in
unitáte...

LOOK down, we beseech
thee, O Lord, on this thy
family, for which our Lord Jesus
Christ did not hesitate to be
delivered up into the hands of
wicked men, and to suffer the
torment of the Cross.